



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



FLOORS ALPINAS

RIMAS

DA

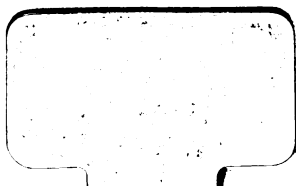
G. F. CADERAS

TAYLOR  
INSTITUTION  
LIBRARY



ST. GILES · OXFORD

41.1.1.3323



























# Fluors Alpinas

RIMAS

da

G. F. CADERAS



**Coira 1883**  
**HITZ & HAIL**

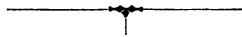
**Motto:**

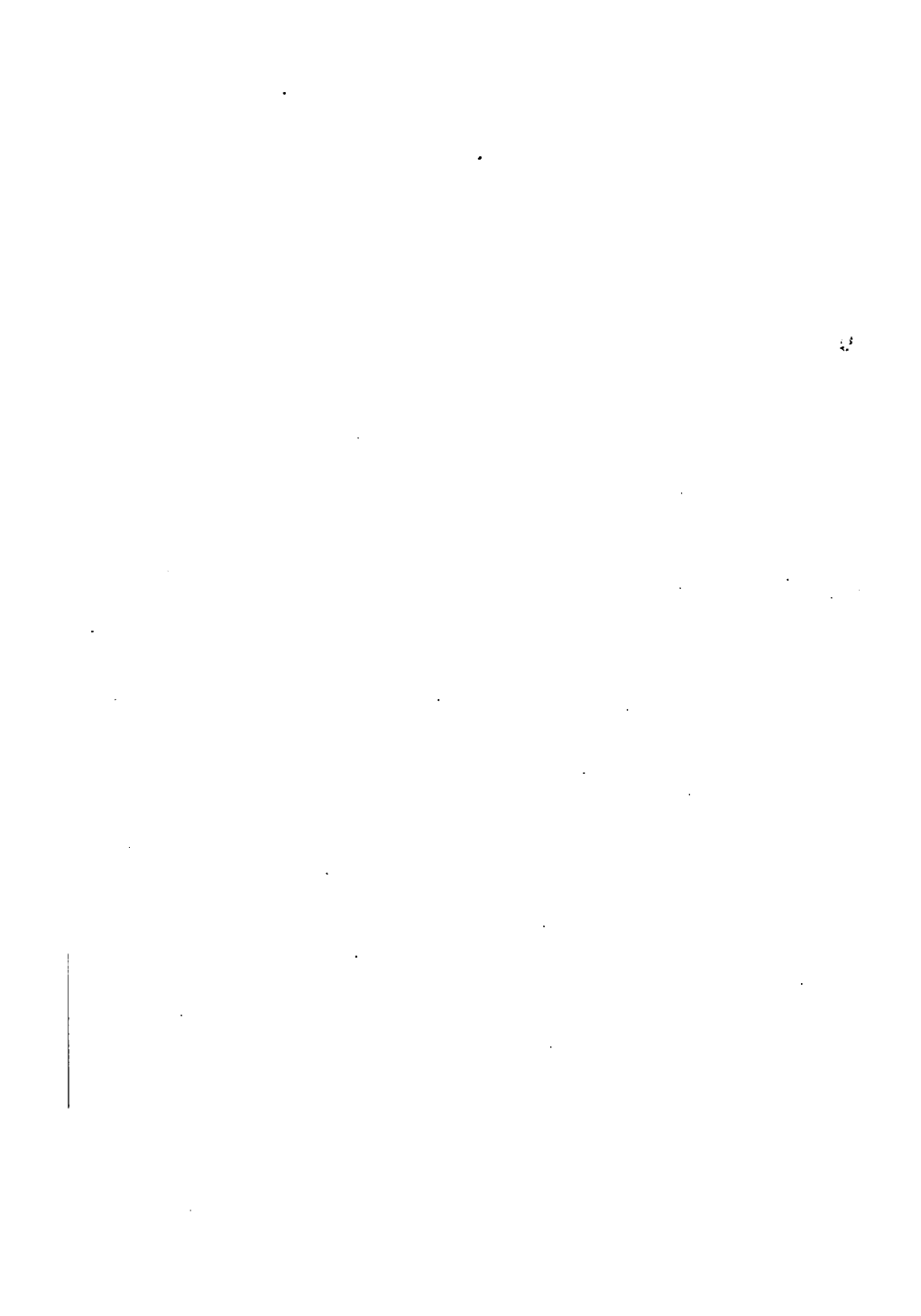
„Romauntsch, romauntsch! favella d'Engiadina!  
Füss eau dals mjeus eir il pü lontano:  
Udind tieu sun, tia rim' usche simplina,  
Stovess eau cuorrer in lur bratsch darcho!“

PALLIOPPI



Groffels da spelm.





### **In vista del Piz Bernina.**

Bain lossü, Engiadinais,  
Ho sieu trun la chera;  
Ella guarda nos pajais  
Con riainta tschera.

Ell' ais giuvna sco la flur,  
Bell' al gnir d'aurora;  
Sa coruna ais splendor,  
Cha'l solagl indora.

Pür sieu abit sco'l vadret  
Del superb Bernina;  
Sa divisa ais il dret  
D'la bunted divina!

»Figls, unieus, concords vivé!«  
Disch con vusch possaunta,  
»D'ödi il cour mè nun maclé,  
Ch'ogni bain standschainta!«

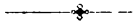
»Prompt vos maun ad ogn' event  
 Conservè adüna!  
 Cunter l'arma del potent  
 La valleda üna!«

»Dasper vus he miss mieu trun,  
 Dieu il construiva;  
 L'atterrer nun po chanun,  
 Be discordia viva!«

»Ma bandera ho'l signel  
 Da redenta era;  
 Benedida füt dal tschel,  
 Nell' eterna sfera!«

E la chera, dumandais,  
 Cu la cher' as clama?  
 »Liberted«, Engiadinais!  
 Ella saimper ama!

**Avuost 1882.**



### **Alla muntagna.**

Alla muntagna, alla muntagna!  
 Mieus chers amihs, ün stu partir!  
 Vaira leidezza ans accompagna,  
 Da bellas mattas il dutsch sorrir!

Alla muntagna, alla muntagna!  
 Chi mè a chesa vùl hoz rester?  
 Banduna veglia ta chera s-chagna,  
 Ve, la natüra a contempler!

Alla muntagna, alla muntagna!  
 Sün l'ot ho vita la liberted!  
 Simpl' ella truna sün la muntagna,  
 Püra, pürissima sco la vardet!

23 Avuost 1867.

### Plövgia.

A guotta! chod; che chod non eira  
 Nel ajer aunz ün cuort momaint;  
 E uoss' fras-chezza dutscha, chera,  
 Transfuorma tuot in verd riaint.

Süls pros la povra erv' ardaiva  
 Als razz solers, chalur arsaint';  
 La plövgia lamma la beaiva  
 E tuot reviva per inchaunt.

Eau am chat tschanto in ma stüvetta,  
 Udind ils guots cruder sül tet;  
 Tel' ravaschia am daletta;  
 Il fras-ch guadagna eir mieu pet.

Avri las fnestras! la fras-chezza,  
 Chi ais dadour volains guster;  
 E ans beer della leidezza,  
 Ch'in vals, süls munts vo's deraser.

24 Lülj 1871.



### Duos violas.

Las fluors ch'eu't det o chera,  
 Sun clettas nel sunter'!  
 Sun clettas sün la fossa  
 D'ün tieu paraint zuond cher.

Las sun violas ümlas  
 Sco ümla saimper tü;  
 Con vusch amabla dischan:  
 »D'me nu't smancher mè pü!«

Fixand las fluors consainta  
 Benign impissamaint  
 A me, d'ün sguard sclerescha  
 Mieu cour in greiv momaint.

Duos fluors a me consainta  
 Cur ch'eu nun sarò pü;  
 Be duos violas ümlas . . . . .  
 Duos larmas na dappü!

20 Güm 1878.



### Il chaunt d'la zappa.

Zappa, zapp' agricultur;  
 Zapp' il champ per bain!  
 Cun fadia, con süjur,  
 Vo prodür sieu sain.

Zappa, zappa con ared,  
 Per ch'in sain da quel,  
 Penetrescha il bun fied,  
 Florizant e bel.

Zappa, zappa! D'ün respir  
 Tuorn a palpiter  
 La natüra, pera dir:  
 Hoz am vo sldasder!

Da ta zappa suot il tagl,  
 Crouda, mour' il verm;  
 Tres la glüsch del pür solagl  
 Plaunta dvaint' il dscherm.

Zapp' il verm da te smacho  
 Ho confrers, ch'ün di,  
 Past avron dasper tieu cho,  
 Nel sunter' cuvi!

Zappa pür! Ün vo chaver  
 Bod o tard per te,  
 Stretta fossa nel sunter'  
 Staunz' a tieu vasché!

Zappa, zappa, zappa spert!  
 Hegiast in imaint:  
 Cha la vit' ais dun intschert;  
 Cuort ais il preschaint!

5 Settember 1867.

-----+-----

### Larmas innozaintas.

Perche mè cridast, matta bella?  
 Perche tieu ögl ais cotschen, di?  
 Perche sospirast di'm, favella?  
 Tieu led confid' a cour amih!

»»Ah, hoz Signur, ais perdunaunza . . . !«  
 »Perque voust tü usche crider?  
 Sco ün ch'in terra nun ho spraunza?«  
 »»Sullett' a chesa stu rester!««

»»La mamm' ho dit: ma figlia chera,  
 Co hest nuschella, ün bastard,  
 Nu'm fer il gnif, ne trida tschera;  
 La perdunaunza metta d'vart!««

»Per que tû cridast, bella Nina?  
 Il led ais pitschen, cher infaunt!  
 Il tschel benign mê nun at pina,  
 Pû greiv cordöli del preschaint!«

»Crider pür lascha, dutsch' amia,  
 Chi orfan viva be sulet!  
 Las larmas terdscha, a fadia  
 Subentr' in cour serain dalet!«

Avuost 1867.

---

### Üna veglia chanzun.

»Liebchen lass' dich küssen!«  
 Chauntast tû gurent;  
 Ais quetaunt per quaida,  
 U be pled al vent?

Que nun se, ma bella,  
 Be at dir m'ais cher,  
 Cha ta buoch' ais rōsa  
 Degna da bütscher!

Tü dist: Bütschs con barba  
 Pfui! nun am eau brich!  
 Quels dimena sainza  
 Amast forsa fich?

Pcho cha eau non saja  
 D'ogni pail privo!  
 Trës ün bütsch füss, forsa,  
 Co e lo beo.

»Liebchen, lass' dich küssen!«  
 Eau supplich vers te!  
 Restast forsa suorda  
 Ad arröv usche?

24 Favrer 18 . .



## Il chapé da Gessler.

(Monolog da Tell.)

Tiraun, tü voust cha iminchün s'inclina  
 Con ümla reverenz' a tieu chapé?  
 At crajast tü la Majested divina,  
 Per esser venero in möd usche?

Üngün dscharo: cha Tell vilmaing s'abassa  
 A salüder tieu nar rappresentant!  
 Sco liber hom davaunt medem el passa,  
 Da cour sincer, tiraun, te esecrand!

Fin als extrems est arrivo e l'ura  
 Da liberted, da redenziun ais co!  
 Servilited ans chalcha, disonura;

Sto sü, o pövel, da curadsch' armo!  
 Il saung dels frers possauntamaing ans clama:  
 »Davent da nus, davent la schlatt' infama!«

3 Lüg1 1867.

### **Simpatia.**

Il prüm affet cha'l cour umaun resainta  
 Sco sbrinzl' eterna ivided' in el,  
 Quel ascendent chi volunted movainta  
 E l'orm' inuonda d'raz celestiel,  
 Ais il liam, chi cour a cour collia:  
 Ais simpatia.

La pūra flamma ch'our d'virtüd ho vita,  
 As stüzza be tres fled d'la fraida mort  
 Quel sentimaint, chi d'ogni bain s'infitta  
 Al anim duna ün divin accord,  
 Ais il liam chi me a te collia:  
 Ais simpatia.

Quel zart resun cha'l cour bain dutsch favella  
 Ch'all' orma mia fet regal d'na sour,  
 Quel fö da Vesta, pür sco giuvintschella,  
 Viv s'alimainta nel profuond del cour.  
 Ais il liam chi'm lia all' orma tia:  
 Ais simpatia.

2 December 1870.

### Clam da guerra.

Sü, mieu pövel, guerra, guerra!  
 Odast tü intuorn tuner?  
 L'ester chalcha nossa terra,  
 Voul chadagnas ans piner!

A combatter, pövel 't pina!  
 Combattand volains cruder!  
 Da noss munts sco la lavina,  
 Noss nimihs volains s-chatscher!

Libra schlatta valorusa,  
 Guerra, guerra! ün stu partir!  
 Bandunain infaunts e spusa  
 Sainza larmas e sospir!

Guerra! guerra! Dieu ans guida!  
 La victori' ans voul sorrir!  
 Liberted ais noss' egida!  
 O per ell' ais dutsch morir!

Hest tü ester forza spraunza  
 Pitschen pövel d'insunir?  
 Nus in Dieu mettand fidaunza,  
 Volains vainscher, u morir

## Il pitschen Savojard.

»La fam mieu stomi bain tormainta;  
 La spessa naiv am vel' il sguard;  
 Pü d'üu co passa, nun consainta  
 Ün pled benign al Savojard.«

Presentimaint in cour madüra:  
 Che mè saro damaun da me?  
 He fam, he fam, la not ais s-chüra . . . . .  
 Il puls ais flaivel pü cu mè!

»Il grand Signur in sa dimora  
 As s-chod' al fö d'ün bun chamin;  
 Ch'import' ad el, scha'l gnir d'aurora  
 La mort avro a me miss fin!«

»Nun poss chanter, la vusch am mauncha,  
 Mieu orgelet nun ho pü sun!  
 Il pover orfan chi nun smauncha,  
 Chi mê dad el ho compassiun?«

»Eau spordsch il maun, üngün nu'm oda!  
 Üngün per me nun ho co cour!  
 Il fled mieu mauns pü non res-choda,  
 Am saint mancher, cau croud, cau mour!

»Que ais pür vaira, l'opulenza,  
 Il comod viver faun smancher,  
 Cha bgers oppress dall' indigenza,  
 Tres fam, tres fraid staun bod cruder!«

La giuventün' in richa sèla  
 S'allegr' als suns da dutsch accord;  
 Sün via intaunt il miser dschela!  
 Ad el ils staints, la düra mort!«

»»Indürast fam?«« am dschet mi' amda,  
 »»Vo con tieu orgel a Paris,  
 Il paun nun maunch' in citted granda;  
 Il Savojard ais sgür bainvis!««

»»Tü nun hest bap, ta mamm' cir ella  
 Glivret quist an sieu lung partir;  
 Profitt' infaunt, fin l'or' ais bella,  
 Tü poust damaun digià partir.««

»Ed eau partit da ma valleda,  
 E da mieus munts cridand zuond fich;  
 Da Frauntscha bell' ais la contreda  
 Mo ma Savoja smaunch eau brich!«

»Ün nosch cussagl mi' amd' am daiva!  
 Ma val, mieus munts, eau crid per vus!  
 Che sort il tschel am reservaiva,  
 In quaist Paris usche pompus!«

»Morir tres fam u fraid sün via;  
 Mê nun udir ün cher, dutsch pled.  
 Ch'import' al rich, scha mour el ria!  
 Nun od il sbreg d'la poverted!«

La mort benign' a sofferenza  
 Succuors prastet al povr' infaunt.  
 La vair' amia dell' indigenza  
 Tschunchet sa vit' in greiv momaint.

Il vent dell' alba fraida, smorta,  
 Las cordas d'l orgel fo scruschir,  
 Ün sun da led da quellas sorta  
 Pel cher compagn, chi get morir.

4 Meg 1867.



## Il pitschen pövel.

Eau am il pitschen pövel, sco ch'ün ama  
 Ün raz da glüsch, chi crouda gio d'l azur;  
 E'l dutsch accord aint in mieu cour reclama,  
 D'eted riainta d'infantil' splendor.

Eau am il vair in sa leidezza pūra,  
 Güvler, chanter, intuorn saglir containt;  
 Eau am il vair, cur not dadour madūra,  
 Urer in snuoglias vers il Tuotpossaunt.

Sco il profüm d'la rös' al tsel s'eleva  
 Sa vusch vers l'eter transparent e pür  
 Inſn cha d'sön sieu ögl plaun plaun s'aggreva;  
 El s'indormainza con ün dutsch sorrir.

E la damaun cur il solagl indora  
 Da'glüsch divina piz, vadret e munt,  
 Il pitschen pövel sdasda e bun' ora  
 Pumpaggia bella sün il leger frunt.

Ils greivs pissers cha noss' eted resainta,  
 Compagns non sun da sieu quaid sön, riand  
 La mamma guarda as sdasdand; containta  
 Il straundsch' al cour, il bütscha, l'abbratschand.

O traunter tuots, tü duonna fortüneda,  
 Scha mammi' at saintast cun affet clamer!  
 O bain deserta povr' ais la chasada,  
 Cha pitschen pövel sieu non po nomner!



### Il daner e l'onur.

»Daner! daner, del Svizzer ais la brama;  
 Dandet el smauncha tuot per il daner!  
 Pü d'ogni chosa il daner el brama;  
 Del bel metal il cling il fo susder!«

Quetaunt superb Frances a Svizzer dschaiva:  
 »E nus bramains, amains be vair' onur  
 La grand' armed' al muond inter mussaiva  
 L'arsainta brama del Frances: l'onur!«

Sün que il Svizzer dschet: »»Que ais bain vaira  
 Ch'ün brama saimper que chi soul mancher!  
 Nus lavurains dall' alba fin la saira,

Il paun d'inminchadi per guadagner.  
 Invaun tscherchais l'onur ch'adün' exista  
 Sül munt, nel plaun e da noss lejs in vista.

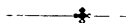
**Pùra.**

Pür sajast sco l'aurora,  
 Sco ch'ais l'uonda del ovel,  
 Sco'l solagl cha'l muond indora,  
 Sco'l zindel stailo del tschel.

Sco la blonda bella spia,  
 Sco chi ais l'alpina flur,  
 Sco tuot que ch'intuorn sorria,  
 Chaunta liber vers l'azur.

Sco tuot que chi s'indormainza  
 Nella pèsch d'ün Dieu viaint,  
 Sco tuot que chi ho fidaunza  
 Nel avegnir celest, riaint.

5 Meg 1868.

**Buna.**

Chera, bella, sajast buna!  
 La bunted ais ornatmaint,  
 Ch'ogni bain in se raduna  
 Chi'ns fo Dieu avoir preschaint.

Sajast buna! Tuot co s'ama;  
 Am' il prossem sco te stess!  
 Od il pled da chi chi't ama,  
 Da chi paina, ais oppress!

Il rösedì larmas duna  
 Alla flur in di arsaint;  
 Dun' eir tû e sajast buna  
 Vers chi ais da tuot manchaint.

Ûn sorrir a me consainta,  
 Buna sajast eir con me!  
 Vers da te mieu cour s'alvainta  
 Sco la flur s-chanted' usche.

Sajast buna! o ma bella,  
 Salva'm tû tres tia bunted!  
 Di'm: »Eau t'am« a ta favella  
 S'evr' ün muond d'serenited.



**Stervera d'amur.**

Ûn bel passler am quintet,  
 Cha tû est inamuro,  
 Cha tieu cour, sco ùn crivlet  
 D'püssas fouras ais orno.

Cha cur fermamaing do vent  
 E nu's po ster our dadour,  
 Tschüvla el a fer spavent  
 Tres las fouras da tieu cour!

Guard' amih da spert suglier  
 Quellas fouras sco convain;  
 La stervera poust clapper  
 Nun fand que tû bod e bain.

La sterver' al cour ais mel,  
 Ch'üngün meidi so guarir  
 Lo non gûda serviziel,  
 Ne maslin', ùn stu morir!

Fo dimena sco cha di:  
 Quellas fouras suoglia, voust  
 Auncha löng, mieu bun amih,  
 Baiver vin e manger rost!



**Ün' antica leggenda.**

Cognuoschast, chera, la leggenda  
 Da quel antic e vast chasté,  
 Inua chesaiva bain stupenda  
 Giuvnetta, legra sco utsché?

Il vegl chasté eir' in ruina  
 Eppür ün raz d'solagl prüvo,  
 Dunaiva vita genuina  
 Al vegl chi eira mez crudo.

Al vegl chasté mieu cour sumaglia,  
 Eir el in muschnas bod crudo ;  
 Scha'l vent d'utuon suvenz l'assaglia  
 Ün raz d'solagl tieu sguard al do.



**Dolorus' algordaunza.**

T'algordast auncha quella saira.  
 Cha eau da te pigliet cumio?  
 Vzet vi al tschel 'na nūvla naira  
 A s'inultrer suraint nos cho.

O quella nūvl' ans füt fatela;  
 Zieva vainch mais, ah trista sort!  
 Ma chera mamma eir' in bela  
 E tieu bun bap, pür memma, mort.

1872.

**Ais stret utuon?**

Ais stret utuon? am dumandaiva,  
 In vzand la val cuverta d'naiv,  
 In vzand cha glatsch brillant orņaiva  
 Ils pins, ils larschs, del üert la saiv.

Ais stret utuon? am dumandaiva,  
 Pü nun udind nel god chanter;  
 La massa d'corvs, chi ot cratschlaiva  
 Sco funerel in vzand passer.

Ais stret utuon? am dumandaiva,  
 In vrand ils gnies abbandunos;  
 Il pover passler chi svolaiava,  
 Ün past tscherchand per sieus amos.

Ais stret utuon? am dumandaiva,  
 Flurinas morta<sup>8</sup> our dad our,  
 Il mantel grisch chi tuot serraiva,  
 Ledusamaing serraiv' il cour.

Ais stret utuon? am dumandaiva,  
 Udind il vent nel god tschüvler;  
 Il led ch'intuorn as derasaiva,  
 L'utuon paraiva annunzier.

E la tristezza chi regnaiva,  
 Sün la natüra our dad our,  
 Addolorand, addoloraiva  
 E s'insinuaiva aint nel cour.

**Ura beeda.**

Fixand ils ögls sün me, la chera dschaiva:  
 »Al muond ünguotta ais pü cher d'ün frer,  
 »Pü vasta cu il mer üngüna chosa;  
 »Üngüna chosa dutscha sco il meil.«  
 E la strandschand al cour eau responsaiva:  
 »Ün cher amant pü cher äis co ün frer,  
 »Il cour pü vast cu'l mer, il bütsch ais chosa  
 »Pü dutscha, craja'm, cu il pü dutsch meil.

11 März 1881.

**Nel god.**

O god, tü taimpel verd sco spraunza,  
 Te vzand esult' il cour bain zuond;  
 In te voless avair ma staunza,  
 Asil da pèsch, dalöntsich dal muond.

Voless compuoner simpla rima  
 E la vestir da simpel chaunt;  
 Voless loder l'Essenza prüma,  
 Con cour sincer sco ün infaunt.

O god, tü taimpel verd, conceda  
 A me asil bain cher, prüvo;  
 Fo'm rechatter la pèsch mangleda,  
 Cha eau nel muond nun he chatto!

26 Gän 1881.



**Guardaval.**

D'rapina vegl chasté  
Asil d'ün nosch dragun;  
Smacho t'ho suot il pe  
Ün brav, valent grischun.

D'ün brav Engiadinais  
L'infaut volaivast tü,  
La flur da nos pajais  
Contaminer? Mè pü!

Ma Adam il chalger  
La nozz' at preparet  
Da saung; at fand cruder  
Suot sieu tagliaint stilet.

Rimbomba tres la val  
Da liberted chanzun;  
Sül spelm da Guardaval  
Ho liberted sieu trun.



**Di 14 October 1882.**

Gio la plövgia spessa crouda,  
Ravaschia sül tet la fo;  
Nella stüva quaida, choda  
Da ster uoss' ais bain prüvo.

Our dad our l'utuon melnescha  
Gods e pros, chinchers ed er;  
Quaunta pomp' in tuotta prescha  
Vo svanind per pü turner!

Gio la plövgia spessa crouda;  
Melanconic ais il di;  
Üngün chaunt intuorn ün oda;  
Chi partit nun tuorna pü!

Plövgia, tia ravaschia  
M'inspirescha vers da led;  
Aint nel cour melanconia  
Porta del utuon il fled.



**Amur engiadinaisa.****I.**

Ameda spusa! Quaista charta mia  
 Giavüsch te chatta sauna sü da cho,  
 Sco ais tar me; sun directur d'buttia . . . . .  
 Ün directur nun suos-cha gnir malo.

Stögl survaglier la scalitereria;  
 Il sar patrun sulet m'ho qui lascho  
 E der ün tschüt aint in bottiglieria;  
 He brav da fer; sun saimper brav lio.

Bain reramaing eau vegn in compagnia;  
 Del rest in Frauntscha ais que zuond ris-cho  
 D'as lascher aint in societad, la via

D'la perdiziun pü d'ün ho spert chatto.  
 Cur cha he liber sun suvenz la gia;  
 Sun sü ün valzer u la mastralia.

**II.**

Sun sü un valzer u la mastralia;  
 E'm pera d'esser tar mieus munts darcho.  
 Da't vair, spusina chera, ma Maria,  
 D'udir tieu amabel pled, usche prüvo.

Il mais chi vain l'imperatur vain quia  
 E la lavur pü ferm' allur' saro;  
 La not' inter' avains aviert buttia;  
 Gnaro bavieu bain brav e bain mangio.

Gulus sun ils Frances da dutscharia;  
 Sco ova baivan delicat Bordo;  
 Noss aventuors sun tuots our d'la nöblia.

Glieud chi bain spenda, sainza trer mè gio;  
 Gliend chi non ho da fer cun chüzeria,  
 Chi raps posseda sainza fer fadia.

### III.

Bell' or' avains e las champagnas quia  
 Sun bellas bain, tuot pera grattagio;  
 Cun fain avros vus fat in allegria  
 E tuot saro aint in talvo luvo.

Perche non sun in vossa compagnia  
 Per as güder sco saimper giavüscho!  
 Mo l'an chi vain speresch eau, ma Maria,  
 Con te dad esser, mieu tesor, darcho.

Ed uossa vögl glivrer la charta mia.  
 Salüda quels chi d'me haun dumando;  
 Tuots ils paraints e la famiglia tia.

Da me artschaiva, tū tesor' amo,  
 Ũna branceda our dall' orma mia,  
 Cun tuott' amur, adlūna: tieu Mattia.



### Ursina.

La preziosa lōng non fer, Ursina,  
 Tū gierls avuonda, cher' hest regalo;  
 Il prüvo temp d'la bella giuventūna,  
 Sco fūm, o craja'm, ais bain bod passo !

Gio da tieu trun, sco füssast 'na regina,  
 Tū bgers amants sül schimmel hest tramiss;  
 Fand snöss da tuots ils giuvens d'Engiadina;  
 A pòs sco glieud d'ūnguott' ils hest tū miss.

Ma quaista lera, craja'm, tū, Ursina,  
 Stu bod glivrer, ho memma lōng düro;  
 Scha tū non voust gnir müffa sün baunch d'pigna,

Il prüm tarat chi vain, stu gnir piglio.  
 Fand snöss da tuots ils giuvens d'Engiadina  
 Fodas bain bgeras clapperost, Ursina!



**Ün mastrel, chi ho bger da fer.**

Vus dschais cha nos stimo Mastrel,  
 Ünguotta ho da fer?  
 Bain bger, bain bger da fer ho el,  
 Sch'ün voul tuot calculer.

El la damaun stu cruschiner,  
 La pipa cunagir,  
 A plaz stu ir a baderler  
 Ed a gianter, s'implir.

Zieva mezdi stu el poser,  
 Poi a caffè stu ir,  
 Il tresettin stu el giover,  
 Las noviteds udir.

Turnand a chesa stu manger,  
 E poi darcho dormir  
 E ch'el ünguotta ho da fer,  
 Sus-chais vus auncha dir?



**Lena.**

Nus gettans insemmel in schlitta;  
Que eira d'Nadêl il firo;  
Avettans quel di bella vita,  
Quel di ais pür memma passo.

Nun est pü giuvnetta ma chera;  
Eau grisch, quasi alv sun dvanto;  
Nel cour d'amenduos ais tschiera;  
D'amur il solagl tramunto.

**La certosa a Bologna.**

Co milli, milli quaidamaing reposan,  
Silenzi regna sur il champ da pôs,  
Be flomelas lur amuors rechauntan,  
U cridan forsa per ils trapassos.

Co monumaints superbamaig attestan,  
Cha'ls grands bain aman d'esser admiros,  
E scha in vita ödi meritettan,  
In marmel vöglian esser veneros!

E fraidamaing quel marmel bain demuossa  
 Cha fraida orm' allo repos chattet,  
 Cha pü splendur transpira d'üna fossa,

Chi d'pochas fluors ün maun amih ornet!  
 La fama püra monunaint ans pina,  
 Chi dür' eternamaing e mè ruina!



**Alla festa da chaunt a Ponte.**

Chantunzs, il scrusoch della lavina,  
 Chi tuna tres il laviner,  
 Ais d'prümavaira vusch divina  
 Chi ans invid' a dutsch chanter.

Da liberted chanzun sublima  
 Rimbomba tres ils munts e val,  
 In dschand in püra, libra rima,  
 »L'Engiadinais non ais vasal!«

Dels munts otissems la coruna  
 All' estra terra clama cler:  
 »Il liber dret co tschainta, truna  
 E sainza macla voul rester!«

Del vent la mistic' armonia,  
 Chi tres ils pins suschura bain,  
 Ans disch: »O resta vossa lia  
 »Adüna verda, sco convain!«

»Pèsch!« ans acclama l'uond' azzura  
 Da noss bels lejs in sun contschaint;  
 »Cha ogniün pel bön lavura  
 Ed ogniün saro containt!«

»Fermazz' in ogni evenienza!«  
 L'antic granit favell' a nus;  
 »Immacoled' indipendenza,  
 Virtüd conserva löng tiers vus!«

L'ovel suot vusch a violetta  
 Suschura plets d'etern' amur,  
 Sorria sco staila quell' ümletta,  
 Tratt' aint in abit da candur.

Dal spelm grischaint cascata crouda  
 E ravaschia fo tres il god;  
 Ün inno d'glori' intuorn ün oda  
 E glüsch inuonda plaun ed ot.

La liberted, la prümavaira,  
 Ün chaunt sublim d'eterna fé,  
 Infuond' in nus leidezza vaira;  
 Ün ais beo containt usche.

L'immens creo ais armonia,  
 Cha cour sensibel so chapir;  
 Natür' inter' ais poesia,  
 La vusch da Dieu ais sieu respir.

La vusch eterna d'la natüra  
 As masd' al chaunt da vus, mieus chers,  
 Da nus slontauna l'ora s-chüra,  
 Fadias, led, dolor, pissers!

Chantunzs, chantunzas, ün' evviva,  
 O accepté, d'ün cour amih,  
 A tuots dunains leidezza viva  
 E bain custaiVEL fais quaist di!

Evviva, viva, l'armonia  
 Darcho s'unesch' in vair plaschair:  
 »A bun ans vair! Brajed' amia!  
 Eau's di: »Mieus chers, a bun ans vair!«

2 Gän 1879.



### Sulet.

Nun he ne duonna, ne infaunt,  
 Desert' ais ma chambretta!  
 Nun od üngün am dir: bainvgnaint!  
 Üngüna vusch diletta.

Üngün chaunet mieu clech am fo,  
 Intuorn, intuorn nu'm saglia.  
 Il vent cumpagn m'ais melprüvo,  
 Cur ferm dad our navaglia.

Allura od in la parait  
 Crider, con vusch pchadusa:  
 »Vainch ans sun uoss', in ün di fraid,  
 Morit ta chera spusa!«

»Tü l'hest smancheda e sulet  
 La vita uossa maina;  
 Tü hest volieu desert il tet;  
 Chalcho da pü d'na paina!«

»Tü la gürettast sench' amur  
 E l'hest poi bandoneda,  
 Usche la debla, zarta flur  
 In fossa gnit loveda!«



»Tü dist: nun he üngün acqui',  
 Desert' ais ma chambretta!  
 Be per ta cuolpa, bun amih,  
 Nun hest tü la duonnetta!«

Eau vögl respuonder, ma il vent  
 Dalöntschi fo ravaschia;  
 Del bun guaiteder od il chaunt  
 Clamer las duos sün via.

»Tü posast chera nel sunter'!  
 M'impais, t'he lönch smancheda!  
 Üngün non po pü brich m'amer,  
 T'aviand eau ingianneda!«

Ün sömmi nosch, zuond trid s-chodet  
 Ma povra fantasia;  
 Üngün al muond mê ingiannet!  
 E main te, dutsch' amia!

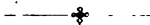


### **Allegri!**

Smaunch' il led e la fadia;  
 Cour, mieu cour, perche crider?  
 Tuorna, tuorna l'allegria;  
 Que chi paina stoust smancher!

Güvla pür! Cuort il viedi  
 Ais in terra! Legers stain!  
 Containtezza ais rösedì,  
 Chi sandet in se contain.

1868.



**Ad ün pitschen amih.**

Infaunt, tieu Dieu mê nun smancher.  
Da sia bunted nun disperer!  
In El t'affida!

Scha dis il led te voul chalcher,  
Tü stoust combatter e sperer  
Seraina ora!

Ad essans co, e bod davent,  
Sco föglia sech' in buoch' al vent;  
Tuot passa, crouda!

Dolur nun düra lung momaint;  
Glüsch cler' apper' in oriaint,  
Chi tuot rinova!

Del oriaint il cler sorrir  
Cha ais ün Dieu a te voul dir,  
Da forz' eterna.

O guard' il tschel e nu't smentir!  
Dal bön, dal bel mê nun guinchir!  
Avrost leidezza!

Infaunt, tieu Dieu bain ama zuond;  
El's fo palais in tuot il muond,  
Dall' ota sfera!

El od' il pled del sofferent,  
 Con imminchün ais zuond clement,  
 Confort el duna!

Sgür tieu arröv pür, innözaint  
 Accolt saro dal Tuotpossaunt;  
 In el confida!

Marz 1869.

Ün vegl cudaschet.

Ün cudaschet zuond vegl, ma non' avaiva,  
 Con popps e fluors bain pü co trent' orno,  
 La venerabla quel suvenz sfögliava,  
 Fixaiva sechas fluors cun ögl bagno.

Ün di la dumandet: »ma nona chera,  
 Fixand las sechas fluors che cridast tü?«  
 Ed ell' a me con zuond commossa tschera:  
 »Eau crid per bgers chi uossa nun sun pü!«

Ed uoss' avrind quel cudesch chi rinserra  
 E fluors e larmas d'chers davent dal muond,  
 Am chat sulet errant sün quaista terra  
 Ed aint in cour resaint un vöd profuond!

21 Avuost 1873.

**Tristezza.**

Psalmodia da mort rimbomba  
 Aint in cour, intuorn a me;  
 Las muntagnas peran tomba,  
 La val d'En immens vasche.

Svolan corvs intuorn bregizzi  
 Melanconic fand udir;  
 Aint pel god sco'n di d'orizi  
 Crid' il vent ad insnuir.

Perché crida la natūra,  
 Derasand tristezza, led?  
 Perché pü e pü s'ins-chüra  
 Del creo l'immens tappet?

Tü t'insömgiast, la natūra  
 Ho trat aint sieu vstieu festel!  
 Vit' ais viv' in ogni dmura,  
 Dutsch accord resun' al tschel.

Corvs nun od, bain melodia  
 D'lodolettas zart e cher;  
 Fluors pompagian sper la via;  
 Tuot palaisa festager.

Est malo? Tieu cour sospira  
 Per chi mê nun t'ho amo  
 E'l resun da tia lira  
 Ais tres larmas inspiro.

Tuorn' a te e quaista terra  
 Dun' a te darcho sorrir;  
 Scha l'ingian a't fet co guerra,  
 Spera meglder avegnir.

Viv' in te e smauncha quella,  
 Chi tieu cour nun voul incler;  
 Tia vit' as rinovella;  
 Dieu, l'afflict soul bain güder.

1860.



### Tramunt.

1882.

La not eira quaida e pūra;  
 Sunaivan ils sains del clucher;  
 D'las stailas brillanta bgerrūra  
 Paraiva insembel favler.

Sdasdaivan in cour algordaunza  
 Dels dis della verda eted;  
 Dad uras d'leidezza e spraunza  
 Tres mort sepulidas in led.

Il cling dellas dudesch rimbomba;  
 L'an vegl dalla terra sparit;  
 L'an vegl ais crodo nella tomba,  
 Sco sòmmi nel spazi svanit.



### Aurora.

1883.

In dutscha, plaschaivl' armonia  
 Salüdan ils sains il nouv an;  
 Ch'el semna la pèsch sün sa via;  
 Slontauna da nos tuot ingian.

Dels fos pregüdizis ch'el rumpa  
 Las rinclas chi'ns tegan l'ios;  
 La naira fossdet nun corrumpa  
 Ils sems our appaina prüos,

Guandagiä ma val, l'Engiadina,  
 D'disgrazias, discordia, da led;  
 Avder fo in ella adüna  
 Il spiert della libra vardet.



**In memoria da Zaccaria Pallioppi.**

† a Celerina, 8 Meg 1878.

Ûn nöbel cour nun batta pü aquia;  
Ûn' orma püra fet retuorn al tschel;  
O crida musa, crida musa mia,  
Ais d'Engiadina mort ün figl fidel!

Pü nun resun' in dutscha armonia  
Il vers sonor e lam sco pür ovel;  
Fraid il cour net, sco dell' Elvezia mia,  
Ils pürs vadrets, bütschos tres raz festel.

Del operus il maun glatscho dvantaiva  
Süls fögls d'ün' ouvra grandiusa zuond,  
Chi' da pisser sieu frunt da suolchs signaiva;

Tar bgers amihs lascho hest led profuond,  
Sco cur ch'ün ais sulet sün estra riva  
E sprauz' üngüna aint in cour nun viva!



**In memoria da Conradin Flugi.**

† a Coira, 17 Meg 1874.

Dell' orma hest chanto la prümavaira  
 Sco presentind ün dutsch e quaid spartir;  
 Ün cler tramunt illüminet ta saira,  
 Spartieu est tü, beo d'celest sorrir!

Tü est spartieu, fidaint in üna vaira  
 Novella vita in ün lö beo;  
 Est ieu davent al gnir d'la prümavaira  
 Cha tü sublimamaing hest dechanto.

Tü est spartieu, Nestor d'la bella rima  
 Chi nascha, viva sper il pür vadret;  
 Tü est spartieu, coltur d'la lingua prüma  
 Cha tia mamma prus' ün di't musset.

Tü est spartieu dalöntschi dell' Engiadina,  
 Cha tü amettast con amur sincer;  
 Ün craunz da rösas d'la regiun alpina  
 Voul ella hoz sün tieu vasche poser.



**Pentecosta.**

Il spiert ais co, chi tres il muond s'fo via,  
 Ch'üngüna forza render po sogget;  
 Il spiert ais co, cha'l muond al tschel collia,  
 El truna liber sco etern vadret.

Il spiert ais co, chi la s-chürdüna s-chatscha,  
 Chi rump' il giuf da tenebrus liam,  
 Ferm sco lavina, chi nel ot as stacha  
 E smanch' il god, sco füss ün flaivel ram.

4

Il liber spiert ais co! Quaist di daresa  
 Sa glüsch divina tres il muond; ün pled  
 Da lod sincer s'adoza d'ogni chesa

La sencha psalmodia da liberted.  
 Il spiert del tschel ais co! A sa favella  
 Tremblé, vus glieud, a clera glüsch rebella!

1871.

**Resüstaunza.**

Clingian sains hoz »resüstaunza!«  
 Tres il muond vo quaist resun,  
 Pèsch portand e dutscha spraunza;  
 A tuots pövels redenziun.

Clingian sains hoz »resüstaunza!«  
 Sur las fossas dels amos!  
 Vusch da vit' in fraida staunza,  
 Larma pür' als trapassos.

Chanzunetta zuond sublima  
 Sdasda vita, duna fled;  
 Aint nel cour da tuots imprima:  
 Fè concordia, bunted.

Al errant in estra terra \*  
 Duna spraunza d'ün »revair«;  
 Do balsam a chi tres guerra  
 Co sieus chers nun po pü vair.

Gioda orma l'armonia,  
 Cha quaist di daresa our,  
 Fest' ais hoz, la festa tia;  
 Ais eir Sabbath per te, cour?

1871.



Minchülettas.





### Ûn esch refüd.

Sgür tü non sest, quaunt tieu amih soffriva  
Da's vair da te barbaramaing sbütto;  
Tieu esch refüd mieu cour bain ferm feriva;  
In tel momaint la mort he giavüscho!

Ûn tel refüd da mia pü cher' amia,  
Da chi eau am sco la pü chera sour,  
Am füt terribel, craja'm orma mia,  
Sco füss colpieu tres fier arsaint nel cour!

Mieus ögls 's bagnetan d'larvas dolurusas,  
La not intera agito vagliet,  
In quellas uras greivas, lungurusas,  
So be il tschel, que ch'eau d'orrend pruvet!

Sbütto da te! Deserta, s-chüra m'eira  
La terra, sainza attracziun per me!  
Nel cour ün vöd he sainza te, ma chera;  
Scha tü am sbüttast, che saro da me?

**Suicidi.**

Hest tû fallo? O grand' ais la clemenza  
 Da Dieu! O spera fin tû poust sperer!  
 Nun standschanter in te l'etern' essenza,  
 Vair pentimaint po tuot regenerer! •

»Il muond ais vöd per me! »tû dist« la vita  
 Ün pais! La fossa ho be dutsch repos!«  
 E sül pü bel da tia terraina gita  
 Morir voust tû? T'impaiss' a tieus amos!

T'impaiss' a quella, ch'a sieu pet 't nudriva  
 E chi't tret sù con chüra e pisser;  
 T'impais ad ella! E l'amur reviva  
 D'la vita, sch'eir il led te voul chalcher!

Nun fer chi'n vzand ta fossa ün esclama:  
 »Co gesch' ün tel chi d'vita s'ho privo;  
 Smanchet sieu Dieu e sia veglia mamma,  
 Ch'in el speraiva be dalet prüvo!«

La vusch dell' orma in te stess rimbomba:  
 »O viva, viva, sper' in Dieu sulet!«  
 Nun at piner dandet la fraida tomba;  
 Nun tössgianter chi prusa t'allattet!



**La gilgia.**

Sco alva gilgia pü pompus' appera  
 Cur s-chüra not derasa sieu zindel,  
 Usche virtüd be pü sublima glüscha  
 Cur-circundeda ais dal spiert del mel.

23 Favrer 1886.

---

**Il chaunt della chüna.**

Dorma! dorma; cher infaunt,  
 Dorma sper ta mamma!  
 Sömgia, rösas innozaint!  
 Vaglia bain chi t'ama.

Dorma pür, il Tuotpossaunt  
 Guarda tia chüna;  
 Dorma, dorma, cher infaunt,  
 Sainza temm' üngüna!

Dorm', ils aungels sun cun te,  
 Tü leidezza mia!  
 L'univers est tü per me,  
 Fled dell' orma mia!

---

**Sulets sül muond.**

Sulets sül muond! Üngüna parainteda,  
 Be üna fossa fras-cha nel sunter'!  
 Allo reposa nossa mamm' ameda,  
 Cha Dieu volet il mais passo clamer!

Sulets sül muond! Ils orfens chi mè ama?  
 Ün soul gugent ils povers spert smancher!  
 Cur ch'ün ho pers il bap, sa chera mamma,  
 Nun voul üngün dels pitschens s'algorder!

Sulets sül muond! In tschel il bap ans chüra;  
 Ils inesperts al bön voul el guider.  
 Sco povras' fluors, privedas d'aria püra,

In terra essans sainz' amih sincer!  
 Il cour sospira, chera mamma, clama!  
 O infelizi chi nun ho pü mamma!

4 Avuost 1887.



### Fluors sün las fossas.

Cur prümavaira richamaing s'ornescha,  
 Cur chaunt da gloria suna dutsch al cour,  
 Allur' il spiert gugent pellegrinescha  
 Nel vast, nel liber, nel immens dad our  
 Ed üna brama chera, inconstschainta  
 Vers l'ot l'alvainta.

El tuorn' als chers chi nun sun pü aquia,  
 Chi vöd immens laschettan co tar nus;  
 Our d'la regiun da pèsch ed armonia  
 Udins gugent lur dir usche bandus  
 Ed üna brama chera, inconstschainta  
 Vers l'ot movainta.

Allur' la pia algordaunz' ans clama  
 Al quaid sunter', al tömbel dels amos;  
 Chi tscherch' il bap, la sour, la chera mamma  
 Ed üna vusch ans disch: els sun beos!  
 Orné da fluors, las fossas, lur dimora  
 A nouv' aurora.

Usche a nair vestidas vezzast uossa  
 Pellegriner las pias al sunter';  
 Orner da bellas fluors la chera fossa,  
 Da chi partind fet greiv il separer;  
 Ün craunz da fluors, sco raz d'solagl chi moura,  
 La tomb' indora.

Ûn di gnaro, darcho la giuvintschella,  
 La prümavaira con sorrirs e fluors;  
 A tuots giavüschs daro buns plets la bella,  
 Leidezza, rösas semneron sieu cuors,  
 Profüm d'violas, chaunt ed armonia  
 Sün ogni via.

Ed in quel di, cha terr' am saro staunza,  
 E fraida tschendra saro'l cour arsaint;  
 Avro qualchün d'me pia algordaunza,  
 Da qualche fluors, ma fossa fand preschaint?  
 O bagna d'larvas chera dutsch' amia  
 La tomba mia.

25 Meg 1871.

### **Eau sun cun te!**

Cur mour' il di, cur tuot intuorn s'ins-chüra,  
 Cur cling a not il sain del vegl clucher,  
 Cur as dares' ün vel' sur la natüra,  
 Cur terra pera cun il tschel favler,  
 O in quell' ura, craja, craj' a me,  
 M'impais sün te!

M'impais sün te! ed inefabla brama  
 Resaint il cour e l'orma guadagner;  
 Ta chera vusch. ameda, od chi'm clama,

9

9

9

9



9

9

O glüsch dell' ota sfera,  
 Che voust a nus tü dir?  
 »Cha sū nel ot impera  
 Auror', etern sorrir!«

O glüsch, o glüsch zuond pūra,  
 Che voust a nus predir?  
 »Cha sū nel ot ho dmura  
 La pèsch a tuot soffrir!«

O glüsch, o glüsch splendura  
 Aint in mieu cour bain cler!  
 Do'l pèsch in s-chūra ura;  
 Tü voust l'illüminer!

4 Favrer 1872.



### In üna val.

Idillic lö, idol da mia amia,  
 Plaschaivla val, sorrir del paradis,  
 O verd' oasi d'pèsch ed armonia;  
 O quaunt serain passessan lo ils dis!

Il god antic coruna la verdūra;  
 Alpinas fluors favellan ün dutsch pled;  
 Dalöntschi dal muond in solitaria dmura,  
 Noss' orma dvainta tschel d'serenited.

Lo la natür' in mistica favella  
 Respuond al clam del cour oppress, chalcho;  
 E percurrind il god, il pro, la sella,  
 Ün ais containt, felizi e beo.

Be paun e lat ans spordsch' allo la maisa;  
 Il verd tapet ais lam e cher s-chabe;  
 Del opulent, ch'ais mê la richa spaisa,  
 In tieu cunfrunt, o simpel past usche?

O lö idillic, aint nel cour imprima  
 La pèsch chi regna in tieu sain prüvo;  
 Inflamm' in el la pūra zarta rima,  
 Cha la natüra ho dal tschel erto.

O smaunch' amia que chi chalcha quia!  
 Vo, pellegrinà in quel lö zuond cher  
 E dun' ün pled da spraunz' all' orma mia;  
 Ed ama'm saimper sco amih sincer.

17 Avrigl 1871.

### Artur.

»Di'm cher Artur, perche tieu ögl as bagna?  
 Che't maunch' infaunt, perche hest da crider?«  
 »»La mamm' amih, la mamma saimper lagna!««  
 »La mamma sgür cun dret stovet lagner!

»Mo che hest fat?« »»He fat der gio la s-chagna  
 E'l fil crodand non fet cu s'imbroglier . . . . .  
 Co cumanzet cun grand dalet la chagna,  
 Saglind con fil e s-chagn' as gioventer.««

»»Eau la battet e quella melprüveda  
 Bain ferm sbragind, fūgit nel üert cugio;  
 Tres ell' ün' èr' inter' ais devastateda!«« . . .

•

»Il lagn d'la mamm', Artur, hest merito!  
 T'algord' infaunt, t'algorda della s-chagna  
 E cha la mamma per tieu bain at lagna.«

15 Gün 1887.

+

### Annina.

M'haun dit, cha fras-cha rösa  
 Ais bella, zarta flur;  
 Cha'l sguard dad ogni matta  
 Straglüscha be d'amur.

M'haun dit, cha'l mer posseda  
 Immensa vastited,  
 Cha'l firmamaint ho asters  
 D'divina majested.

M'haun dit, cha d'sair' ün vezza  
La glüna s'inoltrer,  
Nel cler azur regina  
E tuot inargenter.

M'haun dit cha'l di splendura  
In tschel ün aster d'or;  
Il muond, il muond stu esser  
Coruna da' tesor!

Mo mer, solagl e terra  
Ün vel' per me zoppet;  
Per me ais tuot s-chürdüna  
Dal di cha vit' avet!

M'haun dit, ch'a bgers ün legia  
Sül leiv ün fos sorrir;  
M'haun dit, cha bgers chi rian  
Nel cour haun be martir!

Scha fluors nun vez, ögliedas,  
Chi faun palais amur,  
Nun vez neir quels chi rian  
Ed haun in cour dolor.

Scha'l mer nun vez, las stailas  
 Neir vez del fos il sguard!  
 Scha orva ais Annina,  
 Sieu cour ais pür e zart.

15 Avrìgl 1867.

### La rassetta.

Eau he üna rassetta  
 L'ais naira da colur;  
 M'ais chera sco diletta,  
 Sco'l prüm sorrir d'amur.

Comparsa fet zuond bella  
 In bals, concerts, tramegl.  
 E pü d'na giuvintschella,  
 Nun la perdet our d'ögl!

La gloria ais uoss' svanida;  
 Üseda ell' ais zuond  
 E co e lo scusida . . . . .  
 O displaschair profuond!

Ell' och buttuns posseda,  
 Sun tuots, vzais, scompagnos;  
 La saida d'tuots üseda,  
 Da pail sun els privos!

Pü d'ün dad els crudaiva,  
Pü d'ün gnit spert tacho;  
Pü d'ün as consolaiva  
D'am avair buttun privo!

Mo bod gniv' üna chera,  
Sieu nom nun poss eau dir,  
Chi con bunted zuond rera  
E con celest sorrir,

Am dschaiva: »ve, cha't tacha  
Sü que chi crouda gio!«  
Ed our d'üna bisacha,  
Pü d'ün buttun m'ho do.

Ed am, eau am la bella,  
Ch'avet d'me compassiun,  
Scha ella m'am' eir ella,  
Nun se as dir del bun!

Guardè, mieus chers, be quia  
Üseda ell' ais bain;  
Stüdgiand filosofia  
Gnit el usche al main.

Ma tuot que co nun müda;  
Il vstieu mê l'hom non fet!  
Ma rass' eau t'ho giodida  
In led ed in dalet!

E quaista, cher' amia,  
 Cridet sovenz con me;  
 Cumpagna dutscha mia,  
 Eau t'am, se bain perche!

L'infloudra ais stacheda,  
 Svanida la colur!  
 Fidella, rass' ameda,  
 Eau t'am con vair' amur!

20 November 1868.

---

### Il carnaval moura.

L'ais morent! el moura, moura!  
 Al clinger del plain magiöl,  
 Treş il fraid e la nosch' ora,  
 D'üna tabe mour' il vegl;  
 Sper il led dad el sun quia  
 Il dalet e l'allegria.

L'allegria, sa figlia chera,  
 Ais afflicta, crida zuond,  
 Il dalet cun greiva tschera,  
 Bain demuossa led profund.  
 Povers orfens sainza tet,  
 Vos vegl bap s'abbandunet!

Giuvintschella, giuvintschella;  
 Rōsa zarta della val,  
 Vain il temp d'la lungurella,  
 Mort ais uoss' il carneval!  
 Ûn bel craunz per el prepara  
 D'fluors ornescha sia bara.

Penitenza hoz cumainza;  
 Pü giuns e gias nun od;  
 Be ans resta l'algordaunza  
 Da concerts, teaters, sot.  
 Tuot glivret! A bun ans vair,  
 L'an chi vain, cun nouv plaschair!



**Giover, amer, agir, morir.**

All' alba, cur l'umaun cumainza quia  
 Sa gita quaida, sco feliz' infaunt;  
 Cur el co crida innozaint e ria  
 E led, dolur el smauncha sül momaint,  
 Allur' giavüsch nell' orma soul favler:  
 »Laschè'm giover!«

Cur il solagl d'la vita pü s'eleva  
 E muoss' il muond a nus in sia splendor;  
 Il cour dalöntsoh da quaista povra greva,  
 In tschercha vo dad inconstschainta flur;  
 Nel fop del pet bain sainta resuner:  
 »Tü stoust amer!«

E cur stüzzeda ais la bram' arsainta  
 E l'uond' as calma, spievla cler serain,  
 La volunted in nus as fo preschainta  
 Dad aquister ricchezza, bain terrain;  
 Possauntamaing il cour voul suggerir:  
 »Tü stoust agir!«

Cur vain la saira d'la vit' allura  
 Tuot svampa, sfüma forza, volunted!  
 Nel cour rimbomb' in solitaria ura:  
 »Est staungel? Posa! Tira liber fled!«  
 Fidand in Dieu, la spraunz' at voul sorrir:  
 »Ais dutsch morir!«

1 Avrìgl 1860.



• A mia amia.

T'ingrazch, amia, amabl' amia,  
 O quaunt ais cher e dutsch tieu chaunt,  
 Sonor e zart sco l'armonia  
 Dels asters bels in firmamaint!

Sincer el tschauntsch' all' orma mia  
 In dschand a quella: »nun crider!  
 Sch'in terra eau nun sun la tia,  
 Sperain in tschel da'ns rechatter.«

»Cuort' ais la gita, cher aquia,  
 Spert vain d'la vit' il dutsch tramunt;  
 Chammin con te la stessa via,  
 Davaunt la sort sbassand il frunt!«

1865.



### A . . . . .

Tü m'hest inclet eir sainza ch'eu favella!  
 Il sguard cognuoscha eloquaint tschantscher!  
 O sainz' at dir, mi' orma est tü bella!  
 Tü m'hest inclet, cun senn sublim e rer.

Inclet tü'm hest! O scha sulet sun quia,  
 In buoch' all' uonda da fatel azzard,  
 Nun tem ünguotta, cur ch'all' orma mia  
 D'amur favella l'eloquaint tieu sguard.



### Ün blütsch d'amur ed üna padella.

La mamma fo'l pisoul;  
 Nun am rester suletta!  
 Banduna il chanvoul,  
 Ve aint in la stüvetta,

Sech dvaint' intaunt il fain  
E tü poser poust quia.  
O ve! e baderlain,  
In pèsch ed armonia.

Gugent, Ninetta, gniss  
Tar te eir cuort' urella,  
Scha füss con te promiss,  
Scha füss tieu spus, ma bella!

Allur' at tramaglier  
Podess il di, la saira;  
Ed üna tras-cha fer  
Cun te il di d'la faira.

Eau sun be ün povret  
E tü est Signurina,  
Usche nun he eau dret  
Da't dir: eau t'am, cherina!

Tü m'amast, di, Fadri?  
Eau t'am, eau t'am Ninetta,  
Ve aint, ve aint amih,  
Mieu cour, mieu cour at spetta!

Banduna il rasté!  
 Dad our il chod opprima;  
 Intuna co tar me  
 D'amur la prüma rima!

Ûn bütsch, ün bütsch sonor  
 Resun' in la stüvetta;  
 La mamma sdasda our;  
 Surpraisa la figlietta

Disch: Mamma, vus avais  
 Dormieu be cuort' urella!  
 Eau füt sdasded' our d'pais,  
 Tres schlop d'üna padella!

La figlia in chadafö  
 Vo, tschercha la padella,  
 Per zoppanter il fö  
 Chi arda sa massella!



**Nun hest tü mē amo? \*)**

Nun hest tü mē amo? Allur', pürmemma,  
 Est sfortüno sün terra pellegrin;  
 Nun hest contschieu quella costaivla gemma;  
 La flur pü bella del umaun zardin,  
 L'amur?

Nun hest vivieu aint in orma chera?  
 Nun hest vivieu in ün sulet accord,  
 Sco vivan fluors unidas sün ün' era  
 E be divisas vegnan tres la mort?  
 Dolur!

Allur' per te la vita non füt vita;  
 Nun hest amo? Quaunt pover est tü mē!  
 Sco salsch plandschant est tü, sün era mütta,  
 Sulet, smancho, cridand sül fraid vasche  
 D'amur.

---

\*) Poesia coronada al Concuors letterari internaziunel (Jeux Floraux de Provence) a Forcalquier als 15 Meg 1882.

**Che fest co auncha tû?**

Il cling dels sains, chi sun' in la valleda  
Tres il silenzi della s-chûra not,  
Ais sco salüd dad ün' eted passeda,  
Chi verda eira sco verdissem god.

Ais sco salüd dad ün amih chi parta  
L'extrem salüd per nun turner pü co;  
Ais sco il bütsch dad üna buocha zarta,  
Chi aint nel cour chattet asil prüvo.

Ais sco resun dad algordaunza chera;  
Sco il favler d'ün craunz da buns amihs;  
Sco il svanir d'aurora püra, clera;  
Sco il tramunt da sprauza sün bels dis.

E quel clinger, quell' armonia notturna  
Reclam' in melanconic, dutsch momaint  
Il champ da pos, silenziusa urna  
Chi ais asil da pü d'ün cher paraint.

Memorisand usche chi bod spartiva,  
Pü d'ün amih rechat chi nun ais pü  
E bain desert' am perä quaista riva;  
E am dumand: »che fest co auncha tû?«

**Fin del 1881.**



## Elm.

Che quaida saira, d'stailas milliera  
 Semno il blov, il transparent zindel;  
 Sublima ura, ura dutscha, chera,  
 Inua la terra vout favler cul tschel.

O ura cher', inua la mamma muossa  
 A l'innozaint il dutsch favler divin!  
 E commovid' as santa l'orma nossa,  
 Gugent banduna quaist terrain confin.

O povra glioud in vossa pitschna staunza  
 La grand' disgrazcha vus nun presentiss;  
 Vivais containts, ün raz da püra sprauza  
 A vus prometta bels, serains ils dis!

Ma che scruschir, che vusch vain our d'la terra.  
 Traversa l'ajer con ün ferm resun?  
 Che scuoschs terribels faun trembler la terra?  
 Rovin' il munt! . . . . . terribla posiziun!

E gio del ot üna lavina crouda  
 Da spelma, peidras . . . . . ramadam orrend!  
 Crider, sbragir anguoschagius ün oda;  
 O quantas larmas . . . . . ura da spavent!

Terribel dir! in pitschna, cuort' urella,  
 Per taunts povrets decisa füt la sort.  
 Immensa tomba, la vschinauncha bella;  
 Ais sepulida suot ün pan da mort!

13 Settember 1881.

---

### Serenada.

Vi al tschel la glüna clera  
 Brilla bella da splendur;  
 Clam a te, o matta chera,  
 Nel silenzi del azur:

Buna not!

Dorma bain, o cher' amia;  
 Dorma bain, o dutsch tesor;  
 Orma tü, dell' orma mia;  
 Tü respir da quaist mieu cour!

Buna not!

Flur costaivla d'la valleda,  
 Del zardin tü prüma flur,  
 Dorma bain, tü matt' ameda,  
 Püra tü sco'l pür azur:

Buna not!

26 Gün 1881.

---

**Ad una morta.**

Spartid' ais ella, morta, la povrina;  
 Pü podero sa pel sco vlüd glischer,  
 Pü udiro sa vusch, usche bellina,  
 Bain sco la Patti dutsch e bain chanter.

Dasper ma maisa pü vzarò la chera,  
 Guarder sün me cun ögl intelligiaint  
 E s'allegrer, me vzand da buna tschera . . . .  
 Crudella mort, per ella crid intaunt!

Sainz' ella ais la terra sainza spraunza;  
 La megldr' amia m'involet la mort!  
 Gio nel curtin ho ella fraida staunza;  
 Tü, giatta chera, eirast mieu confort!

1889.

**La mamma dorma!**

»La mamma dorma hoz bain löng, Maria;  
 Ad ais las nouv ed ella sü nun sto;  
 La sdasder our voless . . . . Que fo fadia  
 Da sdasder our chi dorm' usche beo.«

Usche favlaiva povra Margaritta,  
 D'sa mamma morta s'accostand al let;  
 Il sön d'la mort scambiand cul sön d'la vita.  
 »O dorma mamma, dorm' ün quaid sönet!«

»Nun fer fracasch, Giorgin, la mamma dorma;  
 Giover pü bain podains our in talvo.«  
 O Margaritta, innozainta orma,  
 Ta mamma chera, pü nu's sdasdero!

Maria, l'amda, ils infaunts our d'staunza  
 Trametta, crida per la povra sour  
 E per ils orfens sainz' agüd e spraunza;  
 Chi vossa chüra pigliero a cour?

Ils pizzamorts intaunt in ches' arrivan,  
 La morta lovan aint nel stret vasche;  
 Our in talvo ils povers orfens giovan;  
 Containts els sun con lur göets usche.

Povrets, els crajan cha lur mamma dorma  
 E nun s'impaissan d'esser be sulets;  
 Ün cler solagl splendura in lur orma;  
 O povers orfens, povers infauntets!

Schner 1882.



**Mieu desideri.**

Mieu desideri ais üna valleda,  
Illümineda tres la fe, l'amur  
Ed üna chesa traunter fluors zoppeda,  
Ün tschel pürissem d'stailas e d'azur.

Compagna, tü sulett' a me prüveda  
Suletta tü, ricchezza, mieu tesor!  
Dalöntsch dal muond sulets in la valleda,  
Sarost il fō vivifichant del cour.

Dasper l'ovel, dasper la pūra uonda  
Nus tschanterons, smanchand il muond reel;  
Sün quaist mieu cōur posand ta testa blonda  
Aint in tieu sguard vzaro aviert mieu tschel.

In ün transport da fe, amur e spraunza,  
Passenterons noss dis containts, beos;  
Fin cha la mort ans pinero la staunza  
In quella nus sarons tuots duos luvos.



**Rösetta.**

Scha fix 'na rōsa, Rösetta bella  
 Ta vista chera vez eau in quella;  
 Tū traunter tuottas fluors d'Engiadina  
 Est la regina.

Per te ün' era voless pineda,  
 In lō bellissem della valleda,  
 Lo coltiveda, con chūra pia,  
 Rösetta mia.

**Luisa.**

La fet il gnif tuot lung la saira,  
 Ed in vardet, nun se perche!  
 Filaiva launa alv' e naira  
 Fand ir bain spert il fladé.

Cul fil la fet pū voutas faira,  
 Ed eir cul pover fladé;  
 Avaiva glüna s-chūra, naira  
 Ed in vardet, nun se perche!

Spuser Luis' in prümavaira  
 Cuvaida sgür eau pū nun he!  
 La fess cun me eguela faira  
 Sco fet cul fil e fladé!



**Nel ester.**

Daspera'l chamin eau tschantaiva;  
 Il fō eira quasi stüzso,  
 Duos chöttels la tschendra zuppaiva;  
 Il di eira bod tramunto.

Dad our spessa plövgia crudaiva;  
 Il tschüvel da vent lamentus;  
 Dad esser dalöntschi m'increschaiva.  
 La plövgia crudaiva sgrischus.

Daspera'l chamin eau tschantaiva;  
 Ils chöttels sun tschendra d'vantos.  
 In tschendra la sprauza crudaiva,  
 D'archo da revair mieus amos.

1877.

**Capri.**

Straglüschi il sguard dell' isolauna bella  
 Fand strasuner cun grazchi il tamburet,  
 Chitarr' intuna legra tarantella,  
 O simpel sot da magic, bel effet!

Con cour tranquil dell' isl' il pövel viva  
 Il di, la not pes-chand cun vair dalet  
 E staungel gescha sün la choda riva,  
 Containt usche sco raig nel meglder let.

El mir' il golfo, chi davaunt as stenda  
 Da pumpa pü cu rera fat perfet,  
 Quel panorama da belted stupenda,

Ais la ricchezza chi ho quel povret!  
 El ais containt! Beo ais chi's containta  
 Da que cha la natür' a tuots consainta!

17 Gën 1887.

**La schlitteda.**



Il tschel ais pür. D'ün alv linzöl vestida  
 Bellissm' al sguard appera nossa val;  
 Ad ir in schlitta l'ora bell' invida . . . .  
 O profitte, mieus chers, del carnaval!

Da Zuoaz as mouva üna grand' schlitteda  
 Con sun, sunagls e montüro forrier,  
 Immincha schlitta richamaing orneda  
 Cun damas bellas, ch'ün nun po smancher!

Pompus chavals, superbamaing resaintan,  
 Cha lur patruns pompaggian in quaist di,  
 Cun granda grazcha lur bel cho movaintan

E sur la naiv sco rennas cuorran vi;  
 Schi, tuot demuossa quell' algrezcha pūra,  
 Ch'in temp da naiv sper noss vadrets madūra!



### A Nuttina.

Hest trent' ans? Schi ais bain ura  
 D'banduner il muond riaint.  
 Üngün tschert non s'inamura  
 D'ün utuon usche melnaint!

Guarda pür intuorn bellina,  
 Scha qualchün tü poust s-choder,  
 Ma tieu cour ais fraida pigna,  
 Chi nun po electriser.

Cur chi guott' il nes adüna,  
 Cur be fodas muoss' il frunt,  
 Cur ün daint e l'oter chüna,  
 Ün s'adarcha sco 'na punt,

Tschert allura ün fo föglia,  
 Marmuognand in ün chantun,  
 Be qualchün, bain sainza vögliä,  
 'T fo soter per compassiun!

Hest trent' ans? Bandun' amia,  
 Ils tramegls e lur dalet,  
 Lasch' il sot ed eir la gia,  
 Cumpr' impe ün s-chodalet!

1850.

†

### **Dalöntschi ün cher bainbod vain interro!**

Perche suvenz nel cour ün led s'insinua?  
 Perche suvenz tristezz' ans chalcha zuond?  
 Perche suvenz nos ögl la larma bagna  
 E fraid desert. ans pera tuot il muond?

Perche suvenz melessen ans guadagna  
 E nun savains ans dir bain la radschun?  
 Perche sorrir da festa nun s'allegra  
 E trist ans pera d'ogni sain il sun?

Que ais l'essenza, l'immortel' essenza  
 Qu'ais l'orma chi nel s-chür avegnir so ler,  
 Chi presentir so que chi bod arriva,  
 Que chi dölur zuond grand' ans voul piner.

Usche amih, cur tū dalöntschi spartivast  
 Füt attristo da greiv presentimaint,  
 Cha qualche cher dal muond cumio pigliaiva  
 Tres led, tristezza am-gniva fat contschaint.

†

Ils sains planschaivan nellas uras senchas  
 Per te plandschaivan, cher, a mort plajo;  
 Il vent cridaiva traunter secha ramma:  
 »Dalöntschi ün cher bainbod vain interro!«

Chi moriro, am dschaiva, chi mè crouda?  
 Üngün svelo quel di m'ho l'avegnir!  
 Ma l'oter di pürmemma gnit la nouva,  
 Cha tü non eirast pü, bain greiv il dir!

-----+-----

### Greiv momaint.

Eau stögl partir, ameda;  
 Tü mia nun poust dvanter!  
 Prometta'm in quaist' ura  
 Cha tü nu'm voust smancher!

Divis da te per saimper  
 Pürmemm' am voul la sort!  
 Divis da te, bainvgnida  
 Am füss la fraida mort!

E scha la mort am clama,  
 Duos fluors conced' a me;  
 Be üna larma püra  
 Per chi morit per te!



## A . . . . .

Tieu sguard am disch cha tū est mia  
 E mia sarost infn la mort!  
 Nun dir, nun dir, poët, cha quia,  
 Te confinet la mela sort!

Scha sco madrastra la fortūna  
 Me ho tratto, nun vögl crider;  
 O bain felizi scha adūna,  
 Eau vez tieu sguard divin briller!

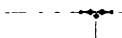
O poch dumanda, tū ameda,  
 Quaist cour cha tieu ais saimper sto,  
 Be ün sorrir, be ün' öglieda,  
 Il faun felizi e beo!

12 Marx 1889.





# Epigrammatica.





### Un mastrel.

Che ais quel vainter chi chamina?  
 El appartain ad ün mastrel;  
 Sieu stommi ais üna maschina,  
 Chi digerer po d'fier ün pel.

Scha a gianter qualch'ün l'invida,  
 Schi compliments nun soul el fer;  
 F'ün la maschina ais implida,  
 Podais vus trats zuond bgers piner.

E sco cha ün mulin sainz' ova  
 Nun fo farina, il cher hom,  
 In baiver vin fo buna prova,  
 Fin ch'el ais plain in fin süsom!



**Affecziun.**

A Gian Martin la duonna eira morta  
 Il venderdi; la samd' il predichant  
 'Srendet tar el ed il chattet sùn porta;  
 La pip' in buocha, cun grand gust fümänd.

Greiv nun pigliais, Sar Gian, a que chi pera —  
 Dschet il minister — e Sar Gian — che fer?  
 Tres la spartida da ma Lina chera,  
 Füt libero da sieu etern tschantscher!

**Dottur e pizzamort.**

»Eau sun bod in bolletta!« Sbragiv' il pizzamort,  
 Dottur, cha el am güda, sun rers ils cas da mort!«  
 Ed il dottur respuonda: »»Che dess eau dir e fer?««  
 »»Üngün pü nun s'ammela, nun vo as fer squarter!««

## A . . . . .

Ta rim' ais grassa sco la sundscha  
 D'ün salv onur bain inverno  
 Ed ogni cour bain aint ell' undscha  
 Ch'indigestiun sgür clappero.

Ell' ais sco giuotta res-chodeda,  
 Chi mel il vainter fo clapper,  
 Sco our d'na coppa mellaveda,  
 Our da tieu cour vain il rimer!



## Un cher pâr.

Il prüm an cha spus eau eira  
 Cun Babina, poss gürer,  
 Cha la matta m'eira chera,  
 Chera, cher' a la maglier!

O l'avess allur' maglieda,  
 Schi eau duonna nun avess!  
 Nun füss l'hom d'la melprüveda,  
 Chi füss bain sch'ün la copess!



### Chi fains Landamma?

»Chi fains Landamma?« »»Sar Giannin,  
Chi ais gnieu our da Spagna;  
El ho'l murütsch garnieu da vin , . . . .  
El ans daro cuccagna!««

»Ma el da ledscha nun so brich!«  
»»Al güdero la duonna;  
Ell' ho ün cho d'ideas rich . . . . .««  
»Ün cho sco üna suonna!«

»Da bun nun ho la cul battagl;  
Ell' ais üna tschantschedra!  
Sa laungia ais sco paiv'r ed agl;  
Ais escha sco charn veidra.



¶ . . . . .

Da tuot el tschauntscha,  
Ünguotta so;  
Forrur gio Berna,  
El sgür faro!



**Actualited.**

Els haun tramegl ed ün tramegl chi fuma!  
 Biscuits, crocants, vin d'Asti e caffè!  
 Haun invido la signuria pruma,  
 Glied d'importanza, glied da canape!

Beeda glied chi's daun be bella vita,  
 In fand dbituns cha bgers nun saun mè fer!  
 Els mangian bain e mè a buocha sütta;  
 O lur sandet non vöglian daziper!

Sun sü da cho, allegers, cha la fuma!  
 Pulasters mangian, micha, mê paun nair!  
 Sassell' els baivan, Asti, vin chi s-chima!  
 E tschüvla chi dad els ho quints d'avair!

Ma quaista vita d'zücher bain ornedà,  
 Suos-chess ün di dandet bain escha gnir,  
 E tres concuors, da fallimaint clameda,  
 Cuccagna, vita bella eir finir!



**Amabilitèd.**

Al hom dschet duonna Gretta,  
 Famusa per manger,  
 »Duos corps, üna suletta  
 »»Sch'ün corp sulet formessans,««

Orma formains, mieu cher.«  
 Dschet l'hom »»füss bain containt;  
 »»Zuond main allur' magliessans;  
 »»Tü nu'm custessast taunt!««

**Zoppina.**

Rumpet our her la zoppina  
 In ün vih dell' Engiadina;  
 Il mastrel fület d'avent  
 D'la clapper avet spavent.



**Rich ignorant.**

Ûn mez miliun bain velan  
 Tieus vasts possedimaints  
 E quasi taunt sgür velan  
 Tas chesas, tieus armaints.

Immensas summas velan  
 Tieus möbels richs e bels,  
 Tas schlittas, tas charozzas,  
 Tas chabgias, tieus utschels.

Tü be in tel ricchezza,  
 Cha Dieu at dett' agüd!  
 Be tü, mieu Giöri, craja'm,  
 Nun velast ün sternüd!

**Fandrina.**

Scha ün at vezz' in négligé,  
 Fandrina, temma fest;  
 Ûn verificha, schilafe,  
 Ch'ünguotta tieu nun hest!



**Eted invariabla.**

Üna damin' a me contschainta,  
 Am disch suvenz: Eau he trent' ans;  
 Sun sgür cha ella nun mentescha,  
 Am dschand quetaunt daspö ses ans!

**A proposit della nouva ledscha d'imposta.**

Oh fortüneda val alpina,  
 In te ün ais containt, beo;  
 Tü est bain bella, Engiadina,  
 Disch l'ester giast entusiasmo.

Cha tü est bella, ma valleda,  
 He dit in vers ed in chanzun;  
 Ma uossa gnir poust battageda  
 La prüma vacha del chantun!

5 Dezember 1881.



**Üna parpajöla chi do pisser.**

Üna matta da marider,  
 Üna duonna da contenter,  
 Üna cambiela da pajer,  
 Sun trais chosas chi daun pisser.



**Ninetta.**

»Perche, Ninetta t'accompagnast  
 Cun quel vegl guafen, melprüvo?  
 Perche Ninetta t'inchadagnast  
 Per tuott' la vit' a pöst duro?«

»»Usche volet la mamma mia . . . . .««  
 »Ta mamma? . . . . . Orva per daner,  
 Sacrifichet la figlia sia;  
 Ad esan d'or volet la der.«



**Solomé.**

Cun las compagnas t'hest vanteda  
 D'avair do'l gierl a nos nuder;  
 O tū manznedra melprüveda,  
 Ch'ais mè quel nar chi't voul spuser!

**Predichant e culuoster.**

Ûn predichant al vegl culuoster dschaiva:  
 »Que ais bain greiv duos voutas il predger!«  
 Sün que'l culuoster spert al responsaiva:  
 »»Auncha pū greiv duos predgias da tadler!««

**Ûn bun cussagl.**

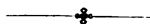
Duonna Fandrina tscherchä, tschercha  
 Per sa figliett' ün brav compagn  
 Ed ais con ell' adün' in tras-cha  
 E frequentescha ogni bagn.

Ma d'applicher üngün giavüscha  
 Vi ün ogget gio d'moda taunt.  
 Che fer cun tuot? O, mamma chera,  
 Ta figlia poust tū saler aint!



**Gian Battista.**

Gian Battista, nos uster,  
 Ais ün vair Battista;  
 El il vin soul battager,  
 D'provenienza trista.

**Annin.**

Pittüro ho hoz sa vista  
 Scortamaing Annin;  
 Da coluors che muostra mixta;  
 Vario zardin!

**Ad ün pasquillant.**

Tas armas pinast tü nel s-chür  
 E s-chür ais ta lavur;  
 Stu il birbant la glüsch fügen;  
 Tü leder dell' onur!





# Balladas.





## **Il chastlaun da Guardaval.**

### **I.**

#### **La chatscha.**

Süsom la val compera glüsch doreda  
E l'alba vainsch' il s-chür da quaida not;  
Il god sdasda, dels utschels l'armeda  
Intun' ün inno da leidezza, lod;  
D'colur rösina brilla il vadret;  
Profüm da fluors allegra, do dalet.

Sün Guardaval ais movimaint e vita;  
Il corn resuna tres la val sonor;  
Per ir a chatscha ün as pin', infitta;  
Giodair ün voul la pompa our dadour;  
Il rich chastlaun, ün craunz da cavaliers,  
La vita giodan sainza bgers pissers.

Gio nella val la nöbla compagnia  
Ais arriveda; od' ils chauns latrer;  
Da Chamues-ch ün piglia spert la via;  
La sulvaschina sgür nun po mancher;  
Ün s'impromett' ün di rich da butin  
Ed üna tschaina cun famus bun vin.

Chi ais la giuvna, chi dasper chamina  
 A quel ferm vegl, chi per' ün mez mastrel?  
 Que ais sa figlia, la pompus' Adina!  
 O rer tesori chi nun ho eguel!  
 O fortüno Signur da Guardaval,  
 Chi telas fluors posseda nella val!

E quella flur il rich chastlaun avaiva  
 Desidero, desideraiva bain  
 E sia la fer cun brama giavüschaiva,  
 Sco aivla l'ögl sün la culomba tain;  
 Avaiva dit suvenz a sieu cour nair,  
 Ella stu esser mia, stögl l'avair!

E legramaiug intaunt la compagnia  
 Aint in la val da Lavirun entret  
 E chatscha richa fet lo la nöblia,  
 Fin cha la saira dutschamaing rivet;  
 Il raig del di cun raz chi vo morind,  
 La pizza d'purpur pür vo colorind.

E gio dal munt, o oda da scossetta  
 Mügir, o oda ils sampuogns clinger  
 Ed il pastret, chi chaunta chanzunetta,  
 Chi gio resuna tres il laviner;  
 Ün dutsch concert, bain simpel, elevant;  
 Ils contadins a chesa vaun turnand.

E Chamues-ch traversa la nōblia,  
 Ils cavaliers, ils giasts da Guardaval;  
 Il contadin as ferma sün la via,  
 Salüda ümil il Signur d'la val  
 Ed in sieu cour giavüsch' a quel mantun  
 Da cavaliers totela perdiziun.

»O vus — el disch — «o glieud dell' arroganza,  
 Gianüra vstida be da saida, vlüd;  
 Be tres nos saung vivais in abbondanza;  
 D'rapina glieud, sün vossa fatscha spüd!  
 Vus cruderos, vos gnieu gnaro ars gio  
 Ed algordaunza pü nun restero!«

Il firmamaint da stailas milliera  
 Vo's populand; tranquilla ais la not;  
 Silenziusa ais la val; d'glümera  
 Be brilla Guardaval. Nel gnieu da frod  
 Ais avriaunza, baccanal, e gö,  
 Sco ogni not, lossü ais uschigliö.

---

## II.

### Il convivi.

Sün Guardaval ais festa granda,  
 Il rich Signur voul banketter,  
 Bgers chers amihs al faun ghirlanda  
 Ed ogniün so bain lapper.

La stozza plaina d'vin Vuclina,  
 Ils cavaliers faun ot clinger  
 E claman: Viva l'Engiadina,  
 Chi buns bacuns ans voul piner!

Evviva clam a quella perla,  
 Adina figlia del chalger;  
 Ne sur ne suot Fontauna Merla,  
 Eguel tesor ün po chatter!

L'ais ma fantschella la pü prusa,  
 Disch il chastlaun; sieu ögl brillant  
 Tres vin gagliard da Siracusa;  
 Eau stögl l'avair a mieu comand!

Sainz' ella he be lungurella;  
 Eau nun he pos ne not, ne di  
 E sia vist' amabla, bella,  
 Mieu sön tormainta saimper pü!

Del vegl chalger las fanfanojas  
 Nun tem; sa figlia stögl avoir!  
 Vögl l'infitter d'rubins e zojas;  
 Tuot da mieu cour po ell' obtgnair!

Damaun mamvagl in la valleda,  
 Vi Chamues-ch tramet ün mess,  
 Per cha la giuvna taunt ameda,  
 Sün mieu chasté la vegna sves!

Il »viv' Adina!« fo la rouda  
 Ed il brügir nun ho pü fin;  
 La fantasia da tuots as s-choda;  
 Effect famus del ferm, bun vin.

Quell' ais bain greiva intrapraisa!  
 Observ' il vegl Signur d'Ardez,  
 La buna glieud engiadinaisa  
 As sollever dandet eau vez!

Il vegl chalger ho ün' armeda  
 Da contadins suot sieu comand;  
 Sieu pled ais fö in la valleda  
 El ho podair bain stravagant!

Ed il chastlaun: nun tem ünguotta;  
 Scha'l bap 's revolta, mort ad el!  
 O quella testa narra, bluotta,  
 Faro taglier, schabain mastrel!

Il «viv' Adina» fo la rouda  
 Ed il brügir nun ho pü fin;  
 La fantasia da tuots as s-choda;  
 Effect famus del ferm, bun vin.

E gö e chaunt e la bavranda  
 Nun haun pü fin nel rich chasté  
 E stravizieda ais la banda;  
 Ho fö arsaint aint nel tschervé.

E l'alb' intaunt dad our glüschiva,  
 Serenited in cour portand;  
 Il ferm chastlaun intaunt dormiva,  
 Suot maisa stais sco mort gigant.

---

### III.

In chesa da Adam.

Dasper San Güerg ils cavaliers faun posa  
 E pittoresc ais lur acchampamaint.  
 Aint nel sanctuari d'ogni sencha chosa  
 Chattettan els bavranda, alimaint;  
 Els tuornan uossa a lur ferms chastels,  
 Containts dels dis passos serains e bels.

E Guardaval spordschet ad els leidezza  
 E baccanals, convivis sainza fin;  
 Divertimaints pajos tres odolezza  
 E novas deschmas sün il contadin;  
 Pür paja, scharpa grossa, stoust pajer,  
 Per grass mantegner pü d'ün grass cumper!

Da Guardaval intaunt la Signuria,  
 A Chamues-ch spedieu avaiv' ün mess;  
 Ün vegl furbaz, famus in schelmaria;  
 Brutal, tiraun, birbant fin al excess  
 E quaist bel mess in chesa del chalger  
 Entret, virtüd allo per infamer.

Serenited in quella ches' avaiva  
 Chatto asil, la pèsch ün tet prüvo;  
 Il pled divin allo ün coltivaiva;  
 Il pover gniva cun bunted güdo;  
 In temps da dschlüra Adam procuret  
 A misers pellegrins la spais', il let.

Il mess entret, in stüva solagлива  
 Tschantaiv' Adina sper il filadé.  
 — Bun di, ma chera — dschet il mess — eau gniva  
 Da Guardaval aposta co per te.  
 Mieu ot Signur, patrun da tuott' la val,  
 La not chi vain, te voul a Guardaval!

— O fortüneda tü, chi est tschernida  
 Per daletter quel ferm, valent Signur!  
 O fortüneda ch'ais a te cuvida  
 Dal ot regent uschea grand' onur!  
 O ve dalun, o ve dalun cun me;  
 Brameda est, Adina, nel chasté! —

— Lossü sarost suletta la regina  
 A tieu comand saro tuot suottamiss;  
 Tü regnerost sur tuotta l'Engiadina,  
 Zuond bella vit' avrost, pompus bels dis!  
 O ve dalun! . . . . Sün mieu comand stoust gnir,  
 La vita del Signur per raddutschir. —

E la giuvnett' ünguotta respondaiva  
 Ed il birbant volaiva forz' üser;  
 Cur cha dandet l'üsch d'stäv' as spalanchaiva  
 Il bap, il ferm chalger laschand entrer;  
 Il mess restet surprais sco tschunch' il cho;  
 Ma spert remiss, el continuet darcho.

— Vus, mieu chalger, . . . . la figlia voss' aquia  
 Naschida ais in fortüno momaint!  
 Mieu bun Signur la voul aunch' hoz fer sia  
 E la piner in ün avegnir riaint.  
 Eau eira gnieu per la piglier cun me  
 E la condür regina sül chasté!

— Ma ella, forsa tres plaschair surpraisa,  
 Nun ho chatto ün pled per ingrazcher;  
 O quaista chera ais usche cortaisa,  
 Cha eau cortais la vögl gugent tratter;  
 Dimena, bap, dalun vus comandé,  
 Cha ell' am seguitescha sül chasté!

Da sdegn s'inflamm' il sguard del bap e l'ira  
 Palais' as fo in ogni movimaint;  
 El nun flippescha; aint in cour el gura  
 Del nosch chastlaun la mort; observ' intaunt  
 Tuot ümilmaing al mess del grand Signur:  
 — Eau sun fich lusingio d'la grand' onur,

— Ch'ais reserveda hoz a ma famiglia  
 Ed as preschaint ingrazchamaint sincer;  
 Dsché al Signur, — ch'eau condüro la figlia  
 Sün sieu chaste; ad el la vögl surder!  
 Adina pina't! . . . . in ün' ur' al pü,  
 Podais quinter cha nus sarons lossü. —

---

#### IV.

##### La mort.

— O di'm cher bap, perche voust tü cha vegna  
 Sün Guardaval con te tar il Signur?  
 Per üna giuvna nun ais chosa degna

D'as rechatter nel lō per tuots d'orrur!  
 La buna mamma saimper m'observet,  
 Cha il Signur ais hom da cour melnet.

— Nun t'affanner, Adina, figlia mia,  
 Infitta't sū; nus gians a Guardaval!  
 Sdrür vögl aunch' hoz il gnieu d'la tirannia  
 E liberer usche l'intera val!  
 Ma sainza te, ma figlia, aungel cher,  
 Da reuschir nun poss eau bain sperer!

Stoust t'infitter sco fortüneda spusa;  
 Ün craunz sül cho sco gessast al uter.  
 E sco vassalla scorta, amurusa  
 Davaunt il grand Signur at preschanter  
 E sch'el at brauncla, figlia, nun fügen!  
 Il dret momaint saro allura sgür! —

— O bap, cher bap, a quela düra prova  
 Vus am mettais, eau bain nun se chapir!  
 O mamma cher' inua ta figli' ün lova!  
 Que am repugna, am fo arrossir! —  
 — Tü püra gilgia vest sū nel chasté  
 E pür' usche tü turnerost cun me!

— Nun tmair, ma figlia, orma mia diletta;  
 Tū saung, tū vita da quaist pover cour;  
 Tū turnerost bain bod in ta chesetta!  
 Sarost l'algrezcha da quaist pover cour!  
 Per liberer la val dal nosch dragun,  
 Stoust gnir cun me sün Guardaval dalun!

E la figlietta obedit. Ornedà  
 Sco üna 'spusa cun sieu bap la vo  
 Sün Guardaval. Intaunt in la valleda  
 Il vegl avaiva tuot per bain pino,  
 Spedind ün pot a pü d'ün cher amih  
 D'as rechatter a Madolain quel di.

A Madolain il bap, sa brava figlia  
 Sun arrivos e püs amihs sun lo;  
 Uschea dschet il vegl: — hoz la famiglia  
 Engiadinaisa libra eau fàro!  
 Schi, Dieu s'allegra! Gè lo som il god,  
 Eau's clamero sunand il corn sül ot. —

— Nun tmair ma figlia, orma mia diletta,  
 Eau sun cun te, sün Guardaval bain bod.  
 O guard' il rich Signur lossü chi spetta  
 Davaunt la porta da sieu gnieu da frod.  
 El ans ho vis, el voul ans inscuntrè . . . . .  
 Pü fazil po'l suot mieu curté cruder! —

Sulet el vain, nun porta arm' üngüna.  
 — Bun di, cher Adam, brav est tü, punctuel!  
 Bun di, bainvgnida, chera, dutsch' Adina;  
 In mieu chasté t'aspetta past festel;  
 Dis da leidezza, avegnir serain; . . . . .  
 Ed uoss' ün bütsch, ma chera, sco convàin.

El brauncel' Adina e cun bram' arsainta,  
 Lusuriusa tschercha la bütscher;  
 Ma d'ün curté la lama zuond tagliainta  
 Aint nel cour nair savet bain as ficher:  
 — Co hest il bütsch cha merito hest tü!  
 Ün bütsch arsaint cha tü nun suorgnast pü! —

Sco pin chi crouda tres orizzi, crouda  
 Il ferm chastlaun sün terra ais spiro!  
 Il sun del corn dandettamaing ün oda  
 E spert armeda d'contadins ais co;  
 Cun Adam vaun, assaglian il chasté  
 E liberos sun dal tiraun usche.

E co comperan bgers munieus d'fuschella  
 E fö vain miss al gnieu del vegl dragun;  
 Rimbomban munts da liberted e bella  
 Da liberted resuna la chanzun:  
 Evviva Adam, chi ho libero  
 Da tirannia nos pajos prüvo!



**La fontauna in val d'Assa.**

Già sün pe a bunuruna  
 Da Ramuosch ais il Signur.  
 »Hoz la chatscha saro buna,  
 Mieu schluppet faro forrur!  
 Il val d'Assa eau vögl ir,  
 Sulvaschina lo ais sgür.«

L'aster bel, da glüsch divina,  
 Da sa cuors' ho fat mited,  
 »Nun giavüsch pü sulvaschina,  
 Vögl poser e piglier fled,  
 In sumbriva, sper il god  
 Opriment nun ais il chod.«

Ûn sön quaid e dutsch guadagna  
 Il Signur, el dorma bain  
 Our dall' ova d'la muntagna,  
 Guarda! bella ninfa vain,  
 Vstida d'velo transparent,  
 Pü glüschaint sco pür argient.

Al Signur la vo daspera,  
 Modulesch' ün chaunt zuond bel,  
 »Chi est tü, o di'm, o chera,  
 Vainst tü forse gio dal tschel?«  
 »»Our dall' uonda vegn per te!««  
 »Ve regin' in mieu chasté!«

»»Ir con te nun poss eau uossa,  
 L'uonda mia nun poss lascher!  
 Scha tü m'amast, cler demuossa,  
 Fors' allur't vögl seguiter!«  
 »T'am, eau t'am e di vardet,  
 T'amero fin l'ultim fied!«

Il solagl plaun, plaun declina,  
 Dal bel pèr pigliand comio,  
 Il Signur la sulvaschina  
 Daspö uras ho smancho,  
 D'hütschs il god resuna cler:  
 T'am ma chera, t'am mieu cher!

»Sun sulet sün quaista terra!«  
 Disch allur' il cavalier.  
 »E l'amur per te ais bgerra,  
 Tü, ma spusa stoust dvanter!«  
 »»Est sulet? Schi gürä que!«  
 »Sun sulet, eau't dun ma fe!«

»»Nun hest duonna, nun hest dama?«  
 »Duonna, dama mè avet!  
 Gür per l'orma da ma mamma,  
 Ch'eau sül muond sun be sulet!«  
 Cavalier, hest fos güro,  
 Il spergür vain chastio!

Usche oda ün favella  
 Tres il god dal ot clinger:  
 El ho dam' a chesa, bella,  
 Ch'el spuset davaunt l'uter.  
 Cavalier, hest fos güro,  
 Il spergür vain elastio!

Co la ninfa sblecha dvainta,  
 Crida larmas da dolor,  
 E svanind cun cridolainta  
 Vusch la disch al fos Signur:  
 Cavalier, hest fos güro,  
 Me, povrett', hest ingianno!

Il Signur d'Ramuosch a terra  
 Crouda uoss' inanimo,  
 Sco colpieu tres arma d'guerra  
 El cadaver ais dvanto,  
 E la ninf' al ur del god  
 Crida, crida bain dad ot.

E las larmas della chera  
 Croudan gio sül verd tappet,  
 'S convertind in püra, clera  
 Fontaunetta. L'ultim fied  
 Co rendet la bell' allur',  
 Murenteda tres l'amur!



**La tradida.**

»Pü nun crider, ameda sour,  
Per me pü nun crider!  
Ve co cha't straundscha aunch' al cour;  
Il puls as fo pü rer!«

»Quaunt l'alb' ais bella our dad our,  
Glüsch spanda dappertuot;  
La vit' am fügen, chera sour,  
Pü ferm ais il singluot.«

»Natüra vezzast innelnir;  
Da me resaint la fin!  
A vainch'ün an ais greiv morir;  
O sort, o esch destin!«

»Ad el leidezz', a me martir  
Sün quaist terrain confin!  
Per el las rösas haun sorrir,  
Nel pü pompus zardin.«

»Pü nun crider per me, ma sour,  
O chera, nun crider!  
Bainbod, bainbod il pover cour  
Avro glivro d't pener,«

»O zuond containta, chera, mour!  
 Sainz' el che m'ais il muond?  
 M'abbastidunand, mieu pover cour,  
 Soffrit dolur profuond!

»Ma eau'l perdun e vögl smancher  
 Il displaschair soffert;  
 Sco eau üngün, mê po l'amer . . . . .  
 O clama'm in Dieu bain spert.«

»Mieu sguard, o sour, non ais pü cler,  
 As fix' intuorn intschert;  
 Il puls am fùgia, vain pü rer;  
 Soffresch pü del soffert!«

»Addieu, addieu, chera sour!  
 Tradid' eau mour, perche  
 Crajaiv' in el, quaist miser cour,  
 E vair amur e fe!«

»Pü nun crider per me, ma sour!  
 A bun ans vair cossü!«  
 L'ögl ais gia ruot, nun batt' il cour;  
 La chera nun ais pü!

Italia 1867.



**Funerel notturn.**

»O che not, che not seraina!  
 Guarda chera che bel cler!  
 Ster in stüva que fo paina;  
 Giain dadour, o aungl cher,  
 Giain dadour, o Adelina,  
 Guard' il tschel ais transparent,  
 Guard' il god sün la collina  
 Cu el trembl' al bütsch del vent;  
 Ve, mieu aungel, ve dadour,  
 Vita, spraunza da mieu cour!«

Il bel pèr il tet banduna;  
 Tres ils pros el vo sulet;  
 Il silenzi chi'l coruna,  
 Tres quaist dir vain ruot dandet:  
 »»Cher Artur, tū orma mia,  
 L'ur' ais quaista dell' amur!  
 La celesta armonia,  
 Il profüm chi vain d'la flur;  
 Tuot invid' a dutsch amer . . . . .  
 Cur fains nozza, di'm, mieu cher?««

»In trais eivnas, Adelina,  
 Saro tieu infin la mort;  
 In trais eivnas, ma spusina  
 Averost il nom, ch'eau port.«

»»In trais eivnas? O beeda,  
 Eau saro sco füss in tschel!««  
 »In trais eivnas, spus' ameda,  
 Sarost duonn' a tieu fidel;  
 E cun te avro eau dis,  
 Sco cha füss in paradis.«

Sun beos d'amur! 's colura  
 D'püra sprauza l'avegnir;  
 Spasseggiand fin tarda ura  
 Il muond smaunchan, sieu soffrir.  
 Lur favler il tschel respuonda,  
 Benedescha quaist bel pèr,  
 Del rusché la püra uonda,  
 Eir d'amur la voul favler.  
 Pleds d'amur vaun tres la not.  
 Vaun 's perdand nel fop del god.

»»Di'm, Artur, nun vezzast uossa  
 Bgera glieud dal god sortir!««  
 »Sper il god nun vez chi's muossa  
 Glieud üngüna!« »Nun flippir!  
 Bgera glieud da nair vstida  
 Accompagna ün vasché! . . . .««  
 »Ingianneda t'ho la vzüda!«  
 »»Dieu, mieu Dieu, che vez eau inê!  
 Il vasché da fluors orno,  
 Ün giuvnet vain interro!««

»»O spavent, spavent ch'insgrisch!«  
 Ella braunc' il spus zuond cher  
 E la trembla sco cur sbischa  
 Soul la bos-cha uondager.  
 »»Guard', Artur, pü s'avvicina  
 Co tar nus il funerel!«  
 »Tü svanatschast Adelina«  
 »»Que ch'eau vez ais tuot reel!  
 Vez pü d'ün nos cher paraint  
 Alla bara zuond ardaint.«

»Che mè crajast, orma mia,  
 Funerel da vair loggio?  
 Qu'ais be gö d'ta fantasia!«  
 »»Bod la bara saro co  
 Vez la tanta, la cusdrina,  
 Vez a gnir il predichant;  
 Vez in larmas giuventüna;  
 Il cordöli ais zuond grand«.  
 »Cò sül cour da tieu Artur,  
 Smaunch' il led e la terrur.«

»»O grand Dieu, che vez eau uossa;  
 Mieu Artur vain interro!  
 Vain luvo aint in la fossa;  
 Al sunter' ün l'ho purto!  
 Quel cha serr' aint in la bratscha  
 Ais ün mort, u ün vivaint?

Ün cadaver sainza fatscha!  
 Sainza ögl's e sainza daint?  
 Nun respuondast, tū Artur?  
 El ais mort, . . . . . orrur, orrur!««

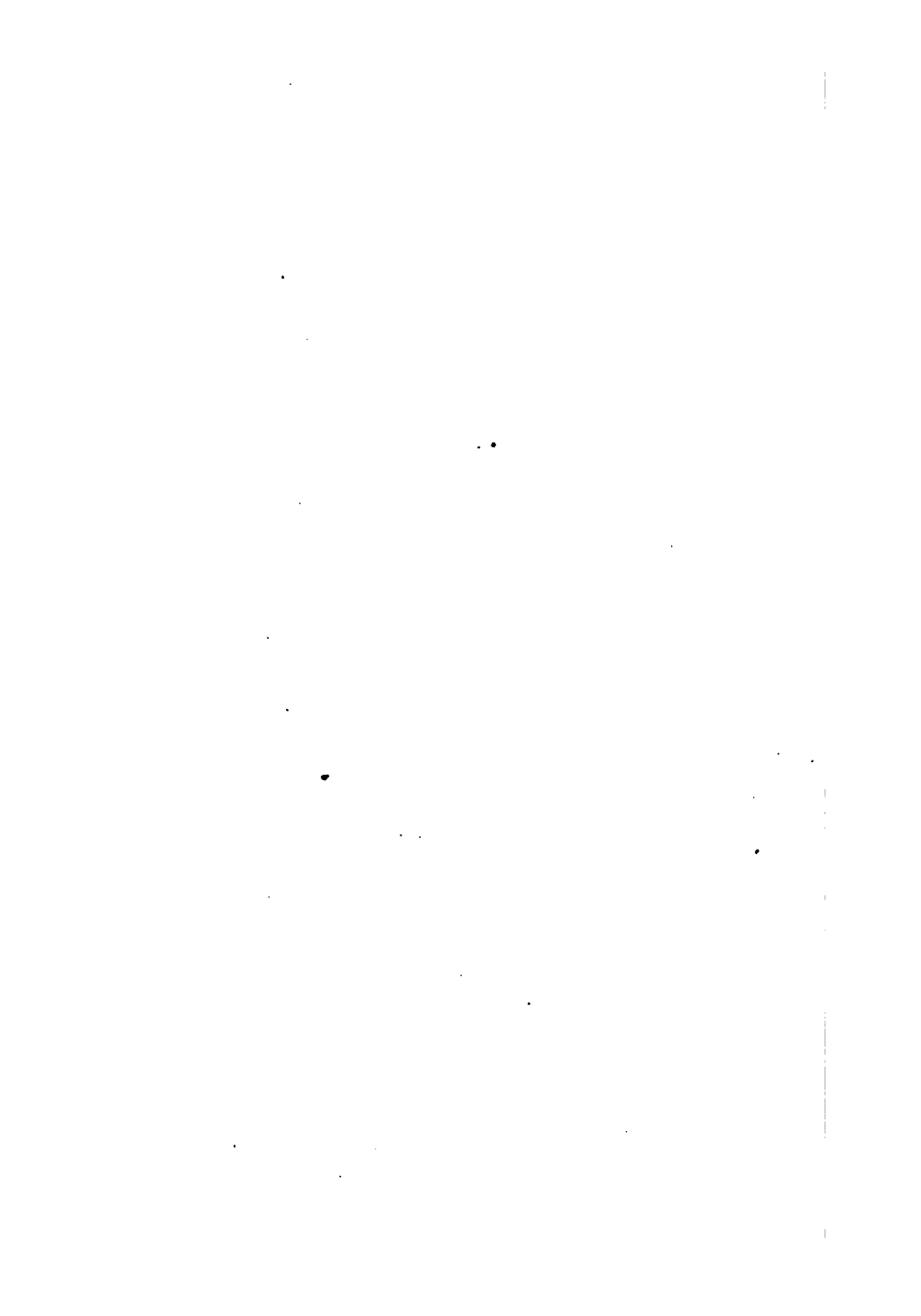
»Adelina, viv' aunch' uossa!«  
 »»Nel vasché ün t'ho luvo!  
 Per las nozzas stretta fossa,  
 Ho la mort a nus pino!««  
 »Adelina, chera, chera,  
 Sun vivaint! . . . . . eau t'am . . . . . o tschel!  
 Sblecha dvainta sia tschera,  
 A cadaver ais eguel;  
 Fraid' ais ella! . . . . . Dieu cun te!  
 Flur pürissma nel vasché!«

Avrigl 1881.



# Traducziuns.





### **Chanzunetta.**

(Suaister Chamisso.)

Cur cha dilett' ans essans nus bütschos  
Not eir' allur', üngün nun s'ho guardos;  
Las stailas bellas vi al firmamaint  
Haun be sulettas observo quetaunt!

Üna stail' ais cruded' e confider  
Quel misteri volet, la chazr' al mer;  
Il mer al rembel spert l'ho confido,  
Al barcharöl il rembel l'ho quinto.

E'l barcharöl a si' amanta det  
La bella nouva, chi's deraset  
Tres la vschinauncha, aint in tuot chantun  
Ed ils infaunts la chauntan sco chanzun.



## Il tiglio.

(Imitaziun del „Lindenbaum“ da Müller.)

Al bügl davaunt la porta  
As chatt' ün tiglio bel,  
Sper el gugent tschantaiva,  
Cur not regnaiv' in tschel.

Taglio aint in sa scorza  
He pü d'ün nom zuond cher.  
In led ed in leidezza  
Stuvet tar el tschanter.

Allo darcho as drizza  
Mieu pass cur tuot ais s-chür  
E l'ögl gugent s'eleva  
Vers l'eter cler e pür.

Sa ramma dutsch suschurra  
Am pera quasi dir:  
»Ve, co, sper me reposa,  
Tieu led giaro svanir!«

Il vent in vist' am boffa  
Crudo ais mieu chapé;  
Nu'm mouv da mia piazza  
E bain nun se perche!

Dalöntsch, dalöntsch sun uossa  
 Dal cher prüvo löet;  
 E vusch eau od chi clama:  
 »Lo pèsch tieu cour chattet!«



### **La fossa e la rüsa.**

(Suaister Victor Hugo.)

Alla rüsa dschet la fossa:  
 — Che fest tü, amabla flur,  
 Del rösedì, cha l'aurora  
 A te dun in sieu splendor? —  
 — D'l'alba bella ogni larma  
 Profümeda vain tres me;  
 Mo che fest tü, foss' inguorda,  
 D'quels chi croudàn aint in te? —  
 — D'ogni orma chi'm confida,  
 Bella flur, il corp mortel,  
 Fuorm ün aungel chi retuorna  
 Giubilant a Dieu, in tschel. —

1857.



### Il raig dels spierts.

(„Erlkönig“ suainter Göthe.)

O di'm, chi chavalcha tres not e tres vent,  
In ora s-chürissma, chi metta spavent?  
Il bap chi spert cuorra cun l'egian infaunt,  
Dal fraid il repara in pans luvo aint.

»Perche tia vista zoppaintast usche?«  
»»Il spiert, bap, pür memma, vain uossa tar me.  
Coruna glüschainta el porta sül cho.««  
»Figl be la tschiera s'adoza cugio!«

Infaunt, mieu cherissem, con me voust tü gnir?  
Bgers gös e richezzas at poss offerir!  
Ma riv' ais ornedas tres fluors e tres or;  
Ma mamm' ho tesoris ch'allegran il cour!

»»Cher bap il spiert uossa nun odast favler?«  
El bger imprometta, sch'eau vö'l sequiter!««  
»Nun crajer ünguotta, mieu figl, eau be od  
Il vent, chi s'almaunta boffand tres god.«

— Infaunt, mieu cherissem, voust tü'm sequiter?  
Mas figlias sun bellas ed aman soter;  
Dechauntan leidezza, la vita, l'amur,  
La not cur cha l'eter ais rich da splendor.

»»Di'm bap, ma nun vezzast las figlias del spiert,  
Chi sotan allegras cugio nel aviert?«  
»Be vaunas fantasmas at mettan spavent,  
Que fuorma la bos-cha movida tres vent.«

— Eau t'am, mieu cherissem infaunt, ve cun me!  
Nun vainst, schi la forza üser stu cun te! —  
»»O bap, il spiert uossa am brauncla, resaint  
Anguoscha terribla, fladag be cun staint!«

Il bap our da temma chavalcha col vent;  
L'infaunt as almaunta, ais zuond sofferent;  
Oppress tres fadia a chesa rivo,  
El chatt' in cadaver l'infaunt transmüdo;



### Mort beeda.

(Suainter Uhland.)

Tres pür' amur ün di extasio,  
Mort sun croudo,  
In sia bratscha d'rösas circundo  
Eir' interro . . . . .  
Sa dutscha vusch e sieu arsaint bütscher  
Am fet sdasder;  
Ed in sieu sguard podet m'extasier,  
. Il tschel chatter.



**L'ané ruot.**

(Sualinter Elchendorf.)

Nella val d'fluors imbellida,  
 D'ün mulin la rouda vo:  
 La giuvnetta ais svanida,  
 Ch'EAU he vis suvenz allo.

Ell' a me ho fe güreda,  
 Ün ané a me dunet . . . . .  
 E la fe ho violeda,  
 Cur dandet l'ané 's rumpet.

Inspiro poët la terra  
 Voless tuotta visiter;  
 E tar tuots leidezza bgera  
 Tres chanzuns d'amur porter.

Sco sudo in la battaglia  
 'm rechatter voless gugent;  
 E combatter, hom da vaglia  
 Gnir nomno il pü valent.

Od girer la rouda uossa! . . . . .  
 Che voless da pü nun sé . . . . .  
 Voless esser in la fossa:  
 Lo tranquil saro EAU be.



(Suaister Heine.)

Il diavel eau clamet,  
 El gnit, eau'l vzet e l'admiret.  
 El nun ais trid, ne zop, s' asgür ün cher homet,  
 Cortais e bain affabel, ün cavalier perfet;  
 El non ais vegl, allegger e sü da cho bain zuond,  
 Sco practic hom cognoscha tuots ils affers del muond.  
 Sco diplomat el tschauntscha con sen ed in möd fin  
 Da stedi, da baselgia. Smort ais el, il povrin!  
 El voul sanscrit e Hegel profuondamaing stüdger;  
 Klopstock ais sieu poët, poët ad el zuond cher.  
 El nun s'inchargia d'critica ed el ho bain radschun;  
 Siand cha dama critica d'la dama ais il dun,  
 Ad Ecat, sia nona il cher la regalet.  
 D'legalia mieus stüdis sinceramaing lodet.  
 Am dschet, cha l'amicizia d'uschea talent grand  
 L'onura memma; zieva il maun nel ot volvand,  
 El esclamet: Am pera, scha bain m'algorde dottur,  
 Da's vair vis pü d'na vouta dal cher ambaschadur!  
 Eau il fixand attent persvas füt sül momaint  
 Cha rechattq avaiava ün bain antic contschaint.



**Tragedia.**

(Ssaintier Heine.)

**I.**

Ve con me, tū sarost spusa mia;  
 Sün mieu cour tū repos averost;  
 Eir nel ester la chesa paterna,  
 Tieu pajais in mieu cour chatterost.

Nun voust gnir, schi me mort vzarost quia;  
 Tū allura suletta sarost  
 Sco nel ester in chesa paterna,  
 Üngün' orma contschaint' averost.

**II.**

Crudet pruin' in not da prümavaira  
 Sün zartas, blovas fluors e las spassit,  
 Las murentet.

Innamuro ün giuven d'na giuvnetta;  
 D'ascus da bap e mamm' il pèr fùgit  
 Davent dandet.

Errant pel muond intuorn cun disfortüna  
 Miseramaing in led il pèr morit,  
 Smancho neglet.

III.

E sün lur foss' ün tiglio plazzo;  
 Lo chauntan utschelins e tschüvl' il vent;  
 Il muliner cun sieu tesor vaun lo  
 E's tschantan gio.

Ais lam il vent, eppür terribel do,  
 Amabel, trist dels utschelins il chaunt;  
 Il pèr àmant dandet ais müt dvanto,  
 Perche nun so.

---

La giuvnetta nel ester.

(Gualtèr Schiller.)

In üna val tar povers pastors gniva,  
 Ogn' an giuvnetta bella bain,  
 Cur cha la lodoletta ün udiva  
 Melodier ün chaunt nel blov serain.

Nun eira ella nella val naschida,  
 Üngün d'inuonder gniss mê dir savet  
 Ed eiran pers ils stizzis d'sa passida  
 Dalun la giuvna comio pigliet.

Sa vicinanza beatifichaiva,  
Sdasdaiv' in cour ün nöbel sentimaint;  
Eppür sa dignited nun permettaiva  
In confidenza da's lascher mê aint.

E fluors e früts creschieus sün otra riva  
Cun se portaiva, our d'ün lõ serain;  
Our d'üna val pü dutscha, solagлива;  
Prodots custavels d'ün fertil terrain.

Ad ogniün ün dun la bella faiva,  
Ad ün da früts, a l'oter d'fluors mantun;  
Al vegl, al giuven richamaing dunaiva;  
A chesa giaivan tuots cun ün bel dun.

Bainvgnieus tar ella tuots ils giasts; tuottüna  
La preferiv' a tuots ün pèr amant;  
A quaist tuchaiva saimper la fortüna  
D'avair d'pü bellas fluors il dun pü grand.



**Framaint our da  
Hermann e Dorotea.**

(Suainter Göthe.)

**Melpomena.**

Usche's mettet il giuven pèr sün via;  
Velaivan nūvlas il solagl crodant;  
Del eter pür la dutscha armonia  
In glüsch bain soula giaiv' as mūdand,  
E's derasaiva tres ils ers e pros;  
Tres abbondanza eiran infittos.

Da plover ferm, tempesta, Dieu ans chūra;  
Dschet il giuvnet, per tschert soffriss la mess.  
E cun dalet guardand la spia madūra  
Vaun tres ils champs ils duos; zuond bel e spess  
Il graun uondagia quasi ot sco els;  
Leidezz' as spievla nels duos cours fidels.

A sieu compagn la giuvna dschaiv' allura:  
Amih a te sun grata d'ogni bain.  
Intaunt cha bgers in greiva, trista ura  
As chattan uossa sün lontaun terrain  
E sofferenzas bgeras staun soffrir,  
Famiglia, ches' am voust tū offerir.

Culs genituors tū uossa fo'm contschainta,  
 Ch'EAU prossmamaing cun orma vögl servir;  
 Chi ün cognuoscha fazil ün containta;  
 In sieus giavüschs pū chöntschi ün po gradir;  
 D'ta mamm' e bap tū uossa stoust quinter,  
 Cu lur affect eau poss' am procurer.

E'l scort giuvnet ad ella replichai va:  
 Matt' exellenta, tū hest bain radschun,  
 Da dumander d'mieus genituors, bramaiva  
 Da't der sün els detagls, informaziun,  
 Aunz cha tū rivast suot mieu tet prüvo,  
 Tū taidla uossa que ch'EAU't di acco.

Eau füt activ e lavuret adüna  
 Volet il bap cun fidelited servir;  
 Aint in la vigna, sün ils ers, üngüna  
 Fadia spargnet dall' alv' al imbrünir;  
 Ma tuot quetaunt nun voul considerer.  
 La mamma, quella schi, so tuot predscher.

Usche, tū chera, tū sarost per ella,  
 La chesarina ch'ella soul bramer,  
 Scha tū premura averost per quella,  
 Sco füss ta chesa saimper pisserer;  
 Cul bap percunter que nun ais usche,  
 El ama l'apparenza, que bain se.

Nu'm crajer fraid ed insensibel, chera,  
 Scha te sco estr' il bap he fat contschaint;  
 Eau gür, la prüma vouta quaista eira,  
 Cha our da mia buocha gnit quetaunt,  
 Nun füt a baderler mè adüso;  
 Ma our dal cour tres te he eau tschantscho.

Ils giodimaints externs d'la vita ama  
 Il bap, amur palaisa e respect;  
 Ün nosch famagl ch'ingiuviness sa brama,  
 Il contentess pü sgür cu ün indret.  
 Ed ella il pass liger sollicitand  
 Tres semda sombrivainta giaiva dschand.

Da contenter tuots duos he ferma spraunza:  
 Il senn d'la mamma a mieu ais eguel.  
 Dels ornamaints externs eau he algordaunza,  
 Cur aunch' infaunt and vzet pü d'ün model;  
 Da mieu pajais ils vschins, frances; pü bod,  
 Per gentilezz' il cho portaivan ot.

Cumön' ell' eir allo tar la nöblia  
 Ed eir da cittadins e contadins;  
 Usche tar nus tudais-chs galanteria  
 D'bütscher il maun, da fer famus inclins  
 Dvantet üsaunza da baintrats infaunts,  
 Cur daivan il bun di a lur paraints.

Tuot que cur aunch' infaunt eau imprendaiva  
 E'm vo a cour ed adüsed' a fer,  
 Vögl demusser al vegl; üngün mussaiva  
 Pero a me cu dess cun te tratter,  
 Cun te, tū unic figl, futur patrun;  
 Cu dess cun te tratter, nun se dal bun!

Ella tschantschet usche; e'l pèr rivaiva  
 Suot il pairer; d'la glün' il magic cler  
 Pompusamaing nel firmamaint brillaiva;  
 Ad eira not e cler e s-chür s' masder  
 Paraivan auncha nel extrem tramunt,  
 Crepuscul chi moriva davous munt.

Hermann udit gugent, a la sumbriva  
 Del bös-ch pompus d'la matt' il dumander;  
 Nel lö, inua cridet la fūgitiva;  
 Ed amenduos volettan lo's tscfānter  
 Pigliand il maun della giuvnett' allur',  
 Dschet il giuvnet ad ella cun amur.

Tū stoust be fer que cha il cour t'inspira  
 In tuot; da-pü el nun sus-chet la dir,  
 Schabain cha l'ura eira pü cu sgüra,  
 Ün esch refüd el tmaiva da survgnir;  
 L'ané cha la giuvnett' avaiv' in daint  
 Dolur al cagionaiva e tormaint.

E müts tschantaivan ün a l'oter spera  
 Fin la giuvnett' uschea cumanzet:  
 O quauant m'ais chera, dutscha la glüsch clera  
 D'la glüna, pera cler da di perfet,  
 Vez la citted, las chesas, cuorts, sül ot  
 Fnestrett', ils vaiders eau quintess bainbod.

Qu'ais nossa chesa, respondet allura,  
 Il scort giuvnet, inua't guidero  
 E la fnestretta lo al tet süsura,  
 Ais da ma chambra, forsa dvantero  
 La chambra tia cur volains müder  
 D'la chesa l'uorden per pü bain loger.

Quaists ers sun noss, la mess damaun taglieda;  
 Alla sumbriv' acco volains poser;  
 Saro cruschina co per nus pineda.  
 Uoss' tres la vigna, l'üert volains passer,  
 Perche l'orizzi prossem ais, frequaint  
 Il straglüschr; bod glüna s-chür zopp' aint.

Els stettan sü e tres il champ fand via,  
 Da richas spias richamaing orno;  
 Il bel cler glüna als musset la via  
 Fin sper la vigna; ma dandet allo  
 In spessas nüvlas glüna as zoppet  
 Ed in s-chürezza il bel pèr laschet.

Ils mauns sün sias spedlas, gniva ella  
 Gio tres las plattas, melplazzos s-chalins  
 Alla veranda, tres la föglia bella  
 Ils razs d'la glüna palids, argentins  
 Sün els guardaivan aunz cu as veler,  
 Fin cha al s-chür restet il giuven pêr.

El fermamaing sostegniva la giuvnetta  
 Sün el pozzed' ell' eira, cur dandet,  
 Ell' inexperta d'üna tel' s-cheletta,  
 Mettand ün pé in fal'ell' il stordschet;  
 In prievel füt a terra da cruder,  
 Ma il giuvnet savet que eviter.

Cun bratsch zuond ferm el la sustgnit ed ella  
 Sün spedl' ad el sieu cho laschet cruder  
 E pet sün pet, massella sün massella,  
 Dandettamaing volettan as chatter.  
 Sco statua da marmel el restet;  
 Nun la braunclet, contrast al pais el fet.

Ed in sa bratsch' allura resentiva  
 Quel pais beo, quella chalur del cour;  
 Quel fied balsamïc cha sieu lev fluiva,  
 Chi dutschamaing beaiva orm' e cour;  
 Ma cun propöst magnamin el savet  
 D'la duonna respetter la dignited.

E sainza plaundscher la dolur la dschaiva  
 Riand, fand spass cun il giuvnet allur':  
 La stüerta ch'a mieu pé hoz chapitaiva  
 Füss tschert per bgers indizi da dolur  
 E giavüscho am 'vess ün meglider segn,  
 In il momaint cha in ta chesa vegn.

Co ün momaint restain, aunz fer l'entreda  
 In tia chesa, que bain fat saro;  
 Cha tü fantschella zopp' hest infneda  
 Dals genituors podessast gnir blasmo  
 E tü passer per ün zuond nosch masser,  
 Da cuorta vzüda ün suos-chess taxer.



### Marsigliesa dels Latins. \*)

(Marsiheso di Latin.)

(Traducziun del originel provençal da F. Vital.)

Cher' Italia, sour maggiura,  
 Nöbel saung da Romolus,  
 Dels latins süsom splendura  
 Aster d'glüsch il pü pompus!  
 Tü est terra infitteda  
 D'arts, d'savair e nöbel fer;  
 Figlia d'Rom', at poust glorie,  
 Prüma d'esser tü nomneda.

---

\*) Traducziun coronada al concuors letterari internaziunel (Jeux  
 Floraux de Provence) a Forcalquier als 15 Meg 1882.

Frances, Spagnöl, Rumän, Italiaun  
 Tuots frers del latin d'accord nus chantain!

D'Portugal, tü schlattä prüma  
 Traunter tuots ils navigants;  
 Te Spagnöl chi mè nu't stima,  
 Sün ils mers vus füttas grands;  
 Sün lontaun', ignota riva  
 Il stendard avais planto  
 D'redenziun, latin allo,  
 Il linguach del cour floriva.

Frances, Spagnöl, Rumän, Italiaun  
 Tuots frers del latin d'accord nus chantain!

Nel Tirol, in Engiadina,  
 In ta baita, ferm Grischun,  
 Nella veidra vusch ladina  
 Ura, chaunta ta chanzun . . . . .  
 Sül Danubio Rumänia  
 Trajan chaunta liberted!  
 D'Roma hest tü vita, fled  
 Ed il geni sieu ais tieu.

Frances, Spagnöl, Rumän, Italiaun  
 Tuots frers del latin d'accord nus chantain!

Te, o bella, te Provenza,  
 Coruneda da splendor,  
 Te fontauna da Jouvenza,  
 Asil cher del Trovador . . . . .  
 Cur sper Aix l'orizzi tuna,  
 Il solagl vout ins-chürir  
 Marius vain, il fo fügen  
 E pü bella Roma truna!

Frances, Spagnöl, Rumän, Italiaun  
 Tuots frers del latin d'accord nus chantain!

E tü mamma, grand glümera  
 Della civilisaziun,  
 Frauntscha prüm' in ota sfera,  
 Reista tü la grand' naziun!  
 Pü nu't riva chosa mela;  
 Pêsch at fatscha prosperer,  
 L'ögl divin sün te garder,  
 Tschep da schlatta immortela!

Frances, Spagnöl, Rumän, Italiaun  
 Tuots frers del latin d'accord nus chantain!



**Ün di da plövgia.**

(Suainter Longfellow.)

Il di ais fraid e grisch e trist; a plova  
 Il ferm tschüvler del vent schnuizzi fo;  
 Auncha cun staint la vit vi'l mür as lova,  
 Ma sieu fögliam sün terra mort crodo;  
 Il di ais fraid e grisch e trist.

Ma vit' ais fraida, greiva, trist'; a plova;  
 Il ferm tschüvler del vent schnuizzi fo;  
 Vi'l temp svanieu mieu spiert d'as tegner prova,  
 Ma'l giuvenil sömgier da lösch passo;  
 Il di ais fraid e grisch e trist.

Tranquil mieu cour, o lascha ta fadia;  
 Tres nüvlas vezzast il solagl glüschr!  
 Be tü sulet nun hest dolur aquia;  
 Tres ogni vit' orizzi voul scruschir:  
 Pü di stu esser grisch e trist.

**Il ceder del Liban.**

(Suainter Le Brun.)

»Las nüvlas d'or, il tschel sun ma coruna,  
 Eau regn sül munt e tuots staun obedir;  
 Ricover l'aivla cur l'orizzi tuna;  
 Nun suos-ch il fulmen sper da me glüschr.«

»Mieu diadem superb dalöntschi domina;  
 Combat possauntamaing ils boffs del vent;  
 E cur cha l'hom dasper mieus peis vicina  
 Fo be quetaunt in möd zuond riverent!«

Udit que l'hom e con sa sgür tagliainta  
 Il grand coloss d'ün cuolp possaunt tagliet.  
 El sbregia ferm e con sieus frers s'almaina;

Mo'l god inter da cour as rallegret.  
 Usche l'orgöli vain punieu adüna,  
 In terr' in tschel më nun avro fortüna!



### Inua da chatter?

(Suainter Justinus Kerner.)

Cur la mort persun' ameda  
 Da tieus ögls d'avent pigliet  
 La tschercher nun stoust nell' alba,  
 Nellas stailas dutsch aspect.

Bod e tard tschercher adüna  
 Stoust tü ella aint nel cour;  
 Que cha d'vair' amur üna ama  
 Da quaist lö nun po ir our.



**Il chaunt d'ün hom pover.**

(Suainter Uhland.)

Eau sun ün pov'r hom banduno  
Vegn tres il muond sulet;  
Possa mieu cour gnir allegro  
Aunch' üna vout' indret!

In chesa da mieu genituors  
Eir' eau ün bun' infaunt,  
Zieva lur mort eschas doluors  
Am dettan bger tormaint.

Ils richs zardins vez a florir,  
A gnir melnaint il graun,  
'na stred' am muossa l'avegnir  
Priveda d'ogni bain.

Zoppand nel cour mia dolor,  
Gugent am d'am chatter  
Con glieud containt' e con amur  
Da cour la salüder.

Tuottüna Dieu nu'm ho lascho  
Privo d'ogni dalet,  
Ün dutsch confort al travaglio  
Il Segner reservet,

Tia sencha ches' in ogni vih  
S'adoza vers il tschel,  
Resun' in quella 'minchadi  
Il chaunt celestiel.

Solagl e glün' in firmamaint  
Splenduran eir per me  
E cur cha'l sain la saira saint  
Radschun eau, Dieu, con te.

Il di gnaro ch'aviert il tschel  
Ad ogni prus saro;  
Eir eau quel di in vstieu festel  
A mais' am tschantero.



**Davaunt fnestra.**

(Suainter Kotzebue.)

Ve, ma chera, ve sün fnestra,  
Müt ais il creò!  
Ils amants e spierts lur rouda  
Uoss' haun cumanzo.

Tieu fidel amih t'aspetta  
Sün sieu sain bainbod!  
Ais sa dainta inargida,  
Ma sieu cour ąis chod.

Bain ch'las stailas e la glüna  
 Nun splenduran brich;  
 Inu' brill' amed' öglieda,  
 Glüsch nu' mauncha brich.

Usche ve bod alla fnestra,  
 Müt ais il creio,  
 Ils amants e spierts lur rouda  
 Uoss' haun cumanzo.



### La not.

(Suainter Lenau.)

Sül lejet ch'immot as chatta,  
 Glüna bella brilla cler,  
 Nella verda channa pera  
 Rösas alvas intretscher.

Erran tschiervs sün la collina  
 L'ögl fixand nel firmamaint;  
 Qualch' utsche as mouv' in sömmi,  
 Traunter l'erva zuppo aint.

D'larmas plain il sguard s'inclina  
 L'orm' a te vo s'impissand  
 E'n sieu sain üna notturna  
 Oraziun 'la vo formand.



### Üna larma.

(Suainter Heinè.)

Che voul quaista povra larma?  
Ella rend' il sguard mieu s-chür.  
Da temp vegl ell' ais resteda  
In mieu ögl zoppeda sgür.

Bgeras sours brillantas 'vaiv' la,  
Chi pü bod svanittan vi,  
Con mieus leds e mas leidezzas,  
Morts col nascher del nouv di.

Sco tschiera sun svanidas  
Eir las stailas d'ün blouv cler,  
Chi quels leds, quellas leidezzas  
In mieu cour gnitt'n a semner.

Eir mi' amur, ah, ella stessa  
Sco fled vaun svanit dal cour!  
Eir tû povr', antica larma  
Da mieu ögl, o spanda't our!



**Questiun e pêsch.**

(Suaister Tennyson.)

Ûn vesper cun ma duonna  
Sûl munt get sùn ùn er,  
Las blondas, bellas spias  
Insembel lo per cler.

Lo per minima causa,  
Cha eau nun suos-ch quinter,  
Spert transportos tres ira  
Savettans questioner.

Mo cur chi gnit la saira  
E'l s-chûr as deraset;  
La semd' alla gattrera  
Del vegl sunter' ans mnet;

Allo in vzand il tœmbel  
Da nos infaunt, dandet  
Cridettans nus insembel  
E l'ira spert passet.



**La tenda da ma vschina.**

(Suaister G8the.)

La tenda da ma vschina  
As mova vi e no;  
La bella forse guarda,  
Sch'a chesa sun turno.

E scha la dschalusia,  
Cha eau la demusset,  
Nun ais passeda via  
U aint nel cour restet.

Quetaunt nun ho la chera,  
Pürmemma mê pruvo  
E cun il piz d'la tenda  
Ho be il vent giovo.

**La not da Silvester.**

(Suaister Tennyson.)

Tres s-chüra not, vus sains, suné;  
Suné in fraida not;  
Suné vus our l'an vegl, suné,  
Sieu cour ais afraid bain bod.

Il vegl suné, suné'l pür our!  
Suné il nouv vus aint!  
Tuott' la fossdet, vus suné our;  
Vardet suné vus aint.

Suné vus our que ch'ais poch bun:  
 Dolur, fadia, led,  
 La guerra traunter serv, patrun,  
 Suné vus aint bunted.

Tuot que, ch'ais vegl vus our suné,  
 D'partieus dissuniun  
 E püras ledschas aint suné,  
 Costüms d'educaziun.

Suné vus our la poverted  
 E l'egoismo fraid;  
 Suné vus aint da giuvn' eted  
 Ün chaunt all' orma quaid.

Suné pür our la divisiun  
 Dels stedis; s-chür, vilted,  
 Suné vus aint tuot que ch'ais bun;  
 Ün regn d'felicited.

Suné our que chi pitschen fo,  
 La said d'ricchezza, or,  
 La guerra chi rovina do;  
 Suné aint pèsch nel cour.

Cours fats pel bön, vus suné aint,  
 Cours ferms, benigns sincers;  
 Suné vus our il s-chür preschaint,  
 Suné aint temps pü clers!



**Algorda't.**

(Suainter Alfred de Musset.)

Algorda't, cur l'aurora tmuossa  
 Evr' al solagl sieu palazz' inchanto;  
 Algorda't, cur la not as muossa,  
 Passa sômgiand suot sieu vel' argiento;  
 Al appel del plaschair, cur tieu sain palpitescha,  
 Als dutschs sômmiss la saira, cur tuot incitescha,  
     Oda nel god clinger  
     Vusch dutscha murmer:  
     Algorda't.

Algorda't, cur la sort adüna  
 Da te ün di m'avro dalöntsch porto,  
 Cur cha exili, disfortüna  
 Il pover cour avron a mort plajo;  
 Pens' a ma trist' amur, d'l addieu allura pensa!  
 Nun moura vair' amur tres temp e tres absenza.  
     Taunt lönch cha vit' avro,  
     Mieu cour a te dscharo:  
     Algorda't.

Algorda't, cur suot terra fraida  
 Mieu pover cour in pèsch saro luvo;  
 Algorda't, cur flurina quaida  
 Suletta sün mieu tömbel spuntaro;  
 Eau nun't vzaregia pü, mo mi' orm' immortela  
 Sovenz sper te saro sco üna sour fidella.

Aint per la not dschemer  
 Vusch podarost tadler:  
 Algorda't.



## Il giatet.

(Suaister Zschokke.)

Ûn pitschen pesch nel ovelet  
 Containt e leger giova;  
 Plaun, plaun s'aprossma alv giatet  
 E guarda aint nell' ova.

»O sgür plaschaivel ais loaint!  
 Disch il giatet; nell' ova  
 As bütta leger e containt;  
 O sfortüneda prova!

El nouda, nouda per river  
 Al ur d'la riv' ardainta;  
 Nel fuonz d'l ovel as sainta strer  
 E sainz' agüd najainta!

Nel inconstschaint nun t'azarder,  
 Scha tü nun voust sco'l giat glivrer.



**Confort in larmas.**

(Suaister G8the.)

Cu poust tü esser dulario,  
 Cur tuot ais co riaint?  
 Eau vez, mieu cher, tü hest crido  
 Avaunt ün cuort momaint.

E sch'eau cridet bain lönch sulet,  
 Il led ais be per me!  
 Il cour tres larmas sollevet  
 E sun containt usche.

Ils buns amihs t'invidan, cher,  
 O ve bain bod tar nus!  
 Il pers tü poust tar nus chatter;  
 Bandun' il tun ledus!

As dais bun temp, as divertiss  
 Nun cognuoschand vus brich;  
 Schabain ch'ünguott' am mauncha, smiss  
 Perche mieu cour ais fich.

Fo forz' amih ed oz' il cho!  
 Est giuven, ferm . . . . e bain  
 Curadschi stoust avoir darcho;  
 Nun gnir dandet al main!

Que ch'eau desider consequir,  
 Nun poss! Dalöntschi ais el!  
 Bain ot dimora, ho sorrir  
 Sco staila bell' in tschel!

Las stailas bellas nun podains  
 Desiderer, be lur  
 Glüschi quaida, clera nus fixains  
 Vi al püriss'm azur.

Extasio eau fix il sguard  
 Usche nel temp passo!  
 Lasché'm crider! Mieu led ais zart,  
 Tres larmas consolo.



### Chaunt notturn.

(Sua Inter Götter.)

Silenzi, pos ais sün la pizza,  
 Süsom il god s' movainta be  
 Ün dutsch respir. Tuot posa, dorma;  
 E müt nel gnieu 's plachet l'utsché.  
 Aspett', amih, eir tü, bain bod  
 Reposarost, sco pos' il god!



### Il liun e la muos-cha.

(Dal frances.)

Nel fop del god ün di giaschaiva  
 Ün vegl liun affadio,  
 Ad el 'na muos-cha s'aprossmaiva,  
 Ed as posaiva sün sieu cho.

Tres pizch sdasdo, il ferm, esclama:  
 »Che voust tû pitschen melprüvo?«  
 »»Spert, spert sto sù e fo bod chamma!  
 Tû da'ls chatscheders vainst tschercho!««

»Che voust, che voust, chi mè at tainta  
 Mieu dutsch repos da disturber?«  
 »»La mort per te ais co ardainta,  
 Tres plom, restand, tû vest cruder!««

»Tû voust mentir, o melprüveda!  
 Il dianter 't possa bod porter!« . . . . .  
 La muos-cha svoul' in la valleda;  
 Ün od' ün cuolp d'schluppet tuner.

Il plom, il ferm a mort colpiva,  
 La terra trembl' a sieu brügir.  
 La pitschna muos-cha nun mentiva,  
 Vardaivel eira bain sieu dir.

Grand, la parevla't saja guida!  
 Scha tū nun voust sco'l ferm finir,  
 Cha il cussagl del pitschen gūda  
 E cha stuvains attents l'udir.



### **Ad Una veglia.**

(Guainter Fr. de la Motte-Fouqué.)

Eir tū, ün di del mirto curuneda  
 Sco 'legra spusa gettast al uter;  
 Eir tū, ün di, sco flur del meg orneda  
 Al sot masdettast tieu bel pê liger.

Ed uossa sblecha, megra la massella,  
 L'ögl mort, ün di usche pompus, riaint;  
 Sül baunch d'la pigna hest tū lungurella  
 Ed il respir at vain dal pet a staint.

Aunch' ün cuort temp tres quaista s-chūra via  
 E podaros posert dal lung chamin;  
 Ün ais imprast e fūggittiv aquia;  
 Nun t'almanter, o staungel pellegrin!



**Las stailns vi al tschel.**

(Suaister M. Claudius.)

Eau guard sovenz a mezzanot,  
 Cur tuot reposa bain,  
 Cur vusch üngün' intuorn nun od,  
 Il tschel da stailas plain.

Dispersas vaun e co e lo  
 Sco agnelets intuorn;  
 Sco craunz da perlas glüschan lo,  
 Con argiento contuorn.

Lur cler, dalöntschi s'extenda, ais  
 Zuond quaid, bellissem, pür;  
 Las guard, las fix e bger m'impais,  
 'm beand tres lur sorrir.

Allur' am disch, mieu cour nel pet:  
 »Co suot l'azur pür, cler,  
 Quelchosa d'meglder cu dalet  
 E led tū poust chatter.

Am büt sül let e rest sdasdo  
 E tscherch e tscherch quetaunt;  
 In mieu intern, il pü zuppo,  
 Che'm disch l'azur riaint?



**Sempach.**

(Suainter Müller von der Werra.)

O viandaunt, chi passast, ferma't quia  
 Devot scuverna, riverent il cho;  
 Co hom sulet a liberted 'la via  
 Avrit, crodand da pü d'ün fier plajo!

**L'inviern nellas alps.**

(Traducziun our dal provençal da L. de Berluc-Perussis.)

Il dschel, il vent patruns sun quia;  
 Sco larmas föglias crodan spert;  
 Il vent las chatscha sün la via . . . . .  
 Addieu, tschel blov, fögliam bel, vert!

E sieu inviern ho l'orm' eir ella;  
 Il cour ho dscherms chi's föglian eir;  
 Del temp d'raccoglièr la flur bella,  
 Algord ledus voul be rester.

In sia giuventün' eterna  
 Il pin ais auncha vert d'aspect,  
 Intaunt cha naiv il god cuverna.

Usche eir l'orm' ho sprinzla d'flamma,  
 Ch'in sieu chafuol nun murentet,  
 Fin cha nos cour ho ün chi l'ama.



**Confort.**

(Suainter Fr. de la Motte-Fouqué.)

Scha tuot d'vantess aquia  
 Seguond tieu giavüscher;  
 Scha'l tschel nu't dess fadia  
 E painas, greiv pisser;  
 Cu stess con te nell' ura,  
 Cha Dieu at voul clamer?  
 O greiv at füss allura  
 D'la terr' il banduner!

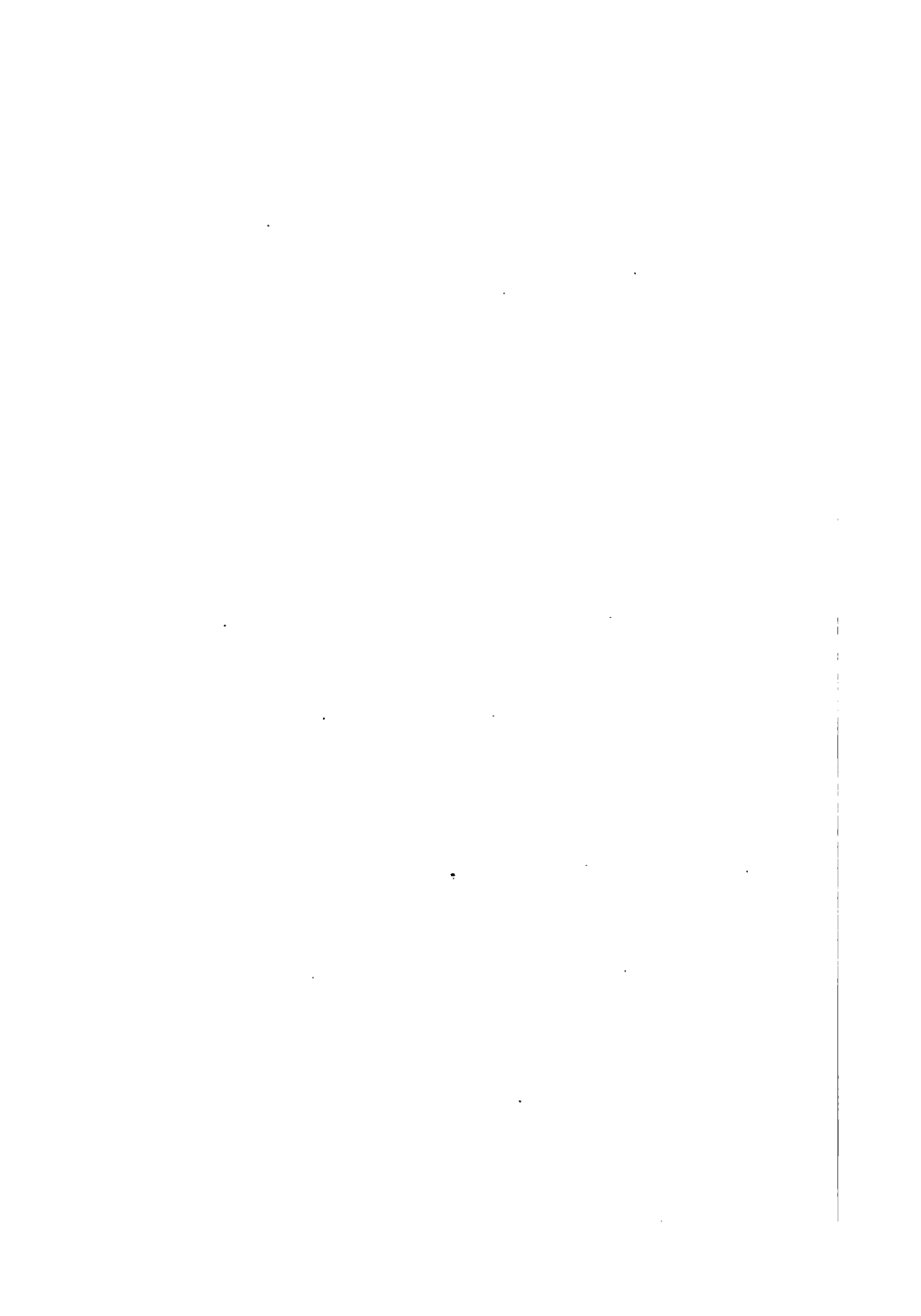
Mo tuot liam as snouda;  
 Tieus chers at vaun laschand,  
 Ün zieva l'oter crouda;  
 Tü co sulet restand.  
 Containt e 'leger uossa  
 Ta semda vest tü fand  
 E tres la s-chüra fossa,  
 Nel tschel il sguard fixand.



# La chanzun del sain.

(Suainter Schiller.)





**Vivos voco. Mortuos plango. Fulgura frango.**

Our d'arschiglia, ferm müreda  
Sto la fuorm' in terra co.  
Stè cun bratscha prepareda!  
Hoz il sain stu gnir bütto!  
    Giò dal frunt fluir  
    Stu süjur per sgür,  
Voul per l'ouvr' il maister lod;  
Ma favur vain be dal ot.

Seriusa ouvra comanza ins nus quia;  
Serius ün pled, bain managio, convain;  
Cur cha bun pled alla lavur's collia,  
Allura cun dalet lavur' ün bain.  
Nus mediter dimena volains uossa,  
Che our da debbla forza po sortir;  
Spredscher ün stu quel hom chi nun demuossa  
Da ponderer eir l'ouvra da s-chafir.

Que ais bain que, chi l'hom sublim ornescha;  
 Perque possed' el sen ed intelet,  
 Cha el in cour d'sentir as flissagescha,  
 Que cha sieu maun d'prodür avro dalet.

Piglié laina d'pin bain secha,  
 Ch'ella possa arder bain,  
 Cha tres flamma la mixtüra  
 Saj' colpida sco convain!  
 Spert il ram culé!  
 Eir il zin usché  
 Cha'l metal pulit fluescha  
 E la fuorma tuot implescha!

Que cha po gnir in s-chüra terra  
 S-chaffeu dal maun, tres fö güdo,  
 Da nus ün di daro perdüta  
 Sül ot clucher ferm collocho.  
 Lo dürero fin tarda ura,  
 Commovero bgers tres sieu sun,  
 Consolaro'ls afflicts e guida  
 Saro'ls devots a lur chanzun.  
 Que cha al figl da quaista terra  
 Conceda d'bun e nosch la sort,  
 Alla metallica corona  
 Resun' in elevant accord.

Buogls alvissems gnir vez uossa;  
 Bun! las massas scuorran bain!  
 Tiers stu gnir miss la potassa,  
 Il bütter pü fazil vain.  
     Pür da s-chima be  
     Dvaint' il bruonz usché.  
 Be da pür metal vain our  
 Vusch, chi clingia cher' al cour.

Perche tres sun festel salüda  
 Il gnir al muond del cher infaunt,  
 Sa prüma cuorsa della vita,  
 Cha el dormind comainz' intaunt;  
 Ad el contschaintas nun sun auncha  
 Las uras d'led e da dalet,  
 Dis d'or in bratsch d'sa mamma passa,  
 Chi prusa vaglia sper sieu let —  
 Ma'ls ans quels passan sco ün sömmi.  
 Il mat d'la matt' as stacha spert;  
 Errand pel muond, passius e bramas  
 Il cour transmüdan in desert,  
 Sco ester tuorn' a chesa sia.  
 E sco immegna giò da tschel,  
 La giuvna vezz' el, innozainta,  
 Cun sguard pür, cast guarder sün el.  
 Ed üna brama incontschainta  
 S'insinu' in cour, el vo sulet,



# La chanzun del sain.

(Susinter Schiller.)



D'la ches' ais coruna,  
 E muoss' allas mattas,  
 Ils mats admonescha  
 Activa lavura  
 Cun granda premura,  
 Tres uorden so fer  
 Fortün' augmenter.  
 Implescha d'tesoris la chesa intera,  
 Tres panns e tres tailas da roba zuond rera;  
 Il glin ella fila, la launa bain netta,  
 Cha alva e püra nell' arch' ella metta,  
 Al bun apparenza unescha novellà,  
 Mè posa ella.

Ed il bap dall' ota balcunera  
 Da sa chesa guarda tuot containt  
 Sa fortüna bain costaivla, rera,  
 Bös-chs da frütta in aspect riaint,  
 Ils talvos cun aint richèzza granda  
 Ed ils combels bain provists graners,  
 Ils bels champs da graun tres vent in uonda,  
 Ed el clama sainz' üngüns pissers:  
 Sco ün spelm ais ma fortüna sgüra,  
 Ferm' ais ella, eir scha'l tschel s'inchüra!  
 Cul destin nun po eterna quia  
 Mè exister üna ferma lia;  
 La sventüra cuorra spert.

Avair lō po il bütter;  
 Bgers bels pizs ho la fractura.  
 Aunz mixtüra fer culer,  
 Ün pēr d'pled̄s da cour ün ura!  
     Il cucun alvé!  
     Dieu ans guarda be!  
 E fūmand la sostanza bugliainta  
 Scuorra uossa sco uonda arsainta.

Del fō benefziainta ais la possaunza bain,  
 Scha l'hom ho d'ella chūra, la tegner so in frain;  
 Per ogni ouvra quia, ch'el voul e so creer,  
 Alla divina forza del fō ho d'ingrazcher.  
 Ma dvainta terribla la forza divina,  
 Rumpand las chadagnas; la porta rovina,  
 E figlia libra della natūra,  
 Sün egians stizzis via 's procura.  
 Disgrazcha granda, sch'ell' as s-chadagna,  
 Spert as daresa e tuot guadagna,  
 Tres stredas populedas vo e porta  
 Sgrischus incendi spert da port' in porta!  
 Perche ils elemaints in ödi haun  
 Tuot que, cha l'hom s-chaffit tres egian maun.  
 Dalla nūvla  
 Sorta bain,  
 Plövgia vain;  
 Dalla nūvla, sainza letta,

Vain il tun e la saetta.  
 Dal ot clucher udi suner bain greiv intuorn!  
 Qu'ais sain da stuorn!  
 Il tschel compera sco saung cotschnaint,  
 Nun ais glümera da di riaint!  
 Che grand tumult!  
 Süssom la streda  
 Granda fümera dandet alveda;  
 La colonna d'fö s'alvainta,  
 Tres las vias spert s'augmainta,  
 Spert sco vent ferm s'alimainta,  
 Flammegiand sco da chalchera  
 Ajer sorta, fnestras sclingian,  
 Daun insembel balcuneras,  
 Scruoschan tols, e trevs ruinan,  
 As disperan mammas, cridan  
 Infaunts pitschens, muaglia sbrügia  
 Suot rovinas;  
 Tuot chi cuorra, 's salva, fügen,  
 Clera ais sco di la not;  
 Vaun da maun in maun sadellas,  
 Squittas cuorran tiers eir ellas,  
 Büttan ova flich in ot.  
 • Vain dandet ürländ bufera,  
 Alimaint' il fö zuppo;  
 E la flamm' arsainta crouda  
 Nels graners e nel talvo,  
 Sco voless la terr' intera  
 Sradischer d'sieu fondamaint,

Strer con se; pü granda dvainta  
 Cresch' in ot del firmamaint,  
 Sco gigant!  
 Disperand,  
 Davaunt la forz' eterna l'hom as plia;  
 Inoperus el vezza l'ouvra sia  
 Admireda tramunter.

Arsa giò  
 La ches' ais uossa,  
 D'ferms orizzis let e fossa.  
 Nellas fnestras vödas dmura  
 La terror; dal ot süsura  
 Nüvlas guardan  
 Greiv loaint.

Ün' öglieda  
 Vers la fossa  
 Da sa roba tuotta uossa  
 Bütta l'hom aunch' üna geda —  
 E containt nel muond el vo;  
 Scha tres fö da tuot privo,  
 Dutsch confort l'ais pür resto:  
 El quint' ils chos d'sieus chers ad ün ad ün,  
 E mera! tuots sun co, nun maunch' üngün.

Ais il bruonz serro in terra  
 E la fuorm' implida sto;  
 Sortiro'l perfet da quella,  
 Ed ün premi l'art avro?  
 Scha il culer falless?  
 Scha'l mouden as rumpess?  
 Ah, intaunt cha nus sperains,  
 La disgrazcha nun prevzains!

Nel sain s-chürissem della sencha terra  
 Nus confidains, que chi s-chafit nos maun;  
 Usche confid' il contadin semenza  
 Cun spraunza da raccolta richa d'graun,  
 E benedida tres divin' Essenza.  
 Ma pü costaivel sem in terr' ün lova,  
 In afflicziun, dolents, commoss usche,  
 Cun spraunza viva, cha el bel 's rinnova  
 Tiers ün beo destin our dal vaschè.

Dal clucher  
 In trist accord  
 Plaundschan greiv  
 Ils sains da mort.  
 Clings dolents compagnan uossa quia  
 Pellegrin sün si' extrema via.

Ah! que ais la spusa chera,  
 Ah! que ais la mamm' ameda,  
 Tres il prinz della s-chürezza  
 Dal marid d'avent porteda,  
 Our dal craunz dels zarts infaunts  
 Ch'ella frischs ad el dunaiva;  
 Cun amur, cun chüra, staints,  
 Sün sieu bratsch grandir ils vzaiva;  
 Ah! ils dutschs liams d'la chesa  
 Trunchs per saimper sun dandet,  
 Cur ch'in fossa ais loveda,  
 Ch'eira mamma suot quel tet;  
 Perche mauncha quella chüra,  
 Quel activ, fidel pisser;  
 Nella chesa vain ün' estra,  
 Sainz' amur a governer.

Fin cha'l sain s'ho raffredo,  
 La lavur abbanduné.  
 Cuvi's pür ün pos prüvo,  
 Sco'ls utschels nel god giodé!  
     Sül finir del di  
     Nu's lavura pü.  
 Saira vain per il giarsun,  
 Mê nun gniss per il patrun.

Il pellegrin bain spert il pass festina,  
 Dalöntsches sulvedi god ho traverso;

Vers sa dimura chera el chamina.  
 Beschland la bes-cha vers la stalla vo,  
 E las scossas  
 D'muaglia ferma, frisca, bella,  
 Müggind vaun nellas stallas,  
 Ed asil lo chattan ellas.  
 Il char passa, ferm el squassa,  
 D'graun ais psaint,  
 Greiv vain aint.  
 Sün las mannas  
 Craunz sgiaglio  
 Ais poso.  
 E'ls giuvens contadins a fer da begl  
 Vaun al tramegl.  
 Deserts e müts sun uoss' il plaz, la via;  
 Intuorn prüveda glüsch in compagnia  
 Chi viv' in ches' as chatta raduno;  
 La porta d'la citted sgrizchand as serra.  
 Da nair cuverta  
 Uossa ais la terra.  
 Mo'l cittadin fidel mê nun tmaro  
 La not;  
 Be il pervers sto saimper co trembland,  
 Perche d'la ledscha l'ögl ais vigilant.

O sencha ledscha, figlia benedida  
 Del tschel, chi tuot applaunast, fest eguel,  
 Chi ferm uneschast tuot suot ti' egida;

D'citteds fondo hest tū ün craunz zuond bel;  
 Dals champs incults la glieud a te clameda;  
 D'instrucziun ils früts hest tū porto;  
 L'hest annöblid', al bön l'hest tū guideda  
 E l'hest duneda ogni bain prüvo;  
 Sdasdo nel cour da patria l'amur,  
 D'amur la prüma pü costaivla flur!  
 Tres quaist liam da bratscha milliera  
 As gūdan in activa societed;  
 Ün movimaint zuond viv in ogni sfera  
 As manifest' in grand' activited;  
 Lavur' il maister, il giarsun lavura  
 In sench liam d'sostegn e liberted;  
 Usche containt ognün ais a tuott' ura,  
 E po fer frunt alla malvagited.  
 Lavur del hom ais l'ornamaint pü bun,  
 E sieu bel premi ais benedicziun.  
 Onur al raig fo sia dignited;  
 Onur a nus fo be activited.

Pêsch prüveda,  
 Dutscha armonia,  
 Benigna guarda  
 La citted aquia!  
 Nun poss' il di mê comparair,  
 Da guerra ordas co da vair  
 Tres la tranquilla val passer

Ed aint in quella tumultuer,  
 Cha il firmamaint 's colura,  
 Sco la saira dutsch soul fer,  
 Tres incendis — sula ura! —  
 Da citteds, vschinaunchas eir!

Rumpè'm giò uoss' l'edifizi,  
 El al scopo ans servit,  
 Cha's complessch' il cour, l'öglieda,  
 Vi all' ouvra ch'ün complit.  
 L'abit cul marté,  
 Spert, compagns, rumpé!  
 Scha il sain a glüsch dess gnir,  
 Stu in tocs la fuorma ir.

Il maister rumper po la fuorma  
 Cun maun expert, a temp fixo;  
 Mo scha'l metal arsaint as libra  
 Sulet, allur' ais tuot ris-cho.  
 Sfreno, turnand sco la saetta,  
 Sa ches' atterra, vo rumpand,  
 E sco our d'gulas infernelas  
 Ardand, rovina vo spüdand.  
 Inua cha forzas rozzas, insensedas  
 Dominan, ouvra mê nun's po former;  
 Cur pövels svessa liberted 's procuran,  
 Üngün bainesser nun po prosperer.

Sventūra, scha in sain d'citteds s'invida  
 Il fō chi eir' ascus alimento,  
 Rumpand il pövel sas chadagnas, piglia  
 Quel per defaisa, and abüsero!  
 Del sain la sua cun furur el tira,  
 Sollevamaint orribel sieu clinger,  
 E'l sain, sacro a pèsch ed armonia,  
 Signel d'violenz' allur' stu intuner.

Egalited e liberted! ün sbregia;  
 Armo il cittadin tranquil 's pinet,  
 Ils plazs s'impleschan, spertamaing las stredas  
 Tres sanguinari pövel d'nosch aspect.  
 Allur' in jenas femnas convertidas  
 Orribel spass faun, aint in saung sguazzand,  
 Cours palpitants d'nimihs cun daints d'pantera  
 Las sdraman insensedas, ferm riand.  
 Sench, rispetto allur' nun ais ünguotta,  
 Dell' innocenza ils liams sun ruots;  
 Alla bunted noschdet ais chi subentra,  
 Orribels vizzis domineschan tuots.  
 Terribel ais, scha il liun as sdasda,  
 Del tiger bain terribel ais il daint;  
 Mo pü terribel cu terrur terribla,  
 Ais l'hom, cur vo pür memm' ad erramaint.  
 O trist il maun, chi spordscha la livina  
 Fuschell' a chi ais orv eternamaing!

Briller non po, be arder ferm po ella,  
 Raschlir citteds, vschinaunchas orvamaing.

Dieu m'ho do leidezza vaira!  
 Sco'na staila vzais glüschir,  
 Glisch e bel our dalla scorza  
 Il minzin d'metal sortir.  
 Elm e craunz, brilland  
 Sco solagl muntant.  
 Sch'eir la vopa resorta perfetta,  
 Lod al maister per l'ouvra aspetta.

Gni aint! Gni aint!  
 Vus tuots, ün rinch formé aquia;  
 Il sain stovains nus battager!  
 Concordia il volains nomner.  
 Cha el in pèsch ed armonia  
 Raspeda possa raduner.

Perque ch'el saja destino adüna,  
 Perque cun chür' il maister l'ho bütto:  
 Bain ot sur quaista bassa, üm'la vita,  
 Sün la celesta sfera collocho,  
 Ch'el saj' il vschin del tun e d'la saetta  
 E confinescha con il firmamaint;  
 Sco vusch dess esser, chi dal ot resuna,

Sco'l craunz dels asters bel e splenduraint.  
 Chi tres il tschel s'inultra, lod chantand  
 Al creatur, l'an curono guidand.  
 Be immortelas chosas seriusas  
 Sa laungia d'bruonz dess fer contschaint,  
 Ed ogni ura cun sollecit' ela  
 Il temp 'la tuoeh' in fùgitiv momaint.  
 Ed al destin sa vusch el praista;  
 Sch'eir sainza cour e sentimaint  
 El tres la vita l'hom compagna  
 In dis d'leidezza, da tormaint.  
 E sco cha'l tun potent resuna  
 A noss' uraglia, passa spert,  
 Usche muoss' el, ch'in terra quia  
 Ŭnguott' ais stabel, tuot intschert.

Tré cun forza uoss' las suas,  
 Our d'la foss' il sain stu gnir,  
 Ch'el nel regn dell' armonia,  
 Vers il tschel dandet poss' ir!  
 Tré, ozé, el vain,  
 Moss . . . dundagia bain.  
 Sieu prüm cling dalet daresa,  
 Porta pèsch in ogni chesa!



# Register.

## Groffels da spelm.

	Pag.		Pag.
In vista del Piz Bernina	5	Di 14 October 1882	28
Alla muntagna . . . .	6	Amur engiadinaisa . .	29
Plövgia . . . . .	7	Ursina . . . . .	31
Duos violas . . . . .	8	Ûn Mastrel, chi ho bger	
Il chaunt d'la zappa . .	9	da fer . . . . .	32
Larmas innozzaintas . .	10	Lena . . . . .	33
Ûna veglia chanzun . .	11	La Certosa da Bologna	33
Il chapé da Gessler . .	12	Alla festa da chaunt a	
Simpatia . . . . .	13	Ponte . . . . .	34
Clam da guerra . . . .	14	Sulet . . . . .	36
Il pitschen Savojard . .	15	Allegrì! . . . . .	38
Il pitschen pövel . . .	17	Ad ün pitschen amih .	39
Il daner e l'onur . . .	19	Ûn vegl cudaschet . .	40
Püra . . . . .	20	Tristezza . . . . .	41
Buna . . . . .	20	Tramunt . . . . .	42
Stervera d'amur . . . .	22	Aurora . . . . .	43
Ûn' antica leggenda . .	23	In memoria da Zaccaria	
Dolurus' algordaunza . .	24	Pallioppi . . . . .	44
Ais stret utuon? . . .	24	In memoria da Conradin	
Ura beeda . . . . .	26	Flugi . . . . .	45
Nel god . . . . .	26	Pentecosta . . . . .	46
Guardaval . . . . .	27	Resüstaunza . . . . .	46

## Minchülettas.

	Pag.		Pag.
Ûn esch refüd . . . . .	51	La gilgia . . . . .	53
Suicidi . . . . .	52	Il chaunt della chiuna .	53

	Pag.		Pag.
Sulets sül muond . . .	54	Elm . . . . .	72
Fluors sün las fossas . .	55	Serenada . . . . .	73
Eau sun cun te! . . .	56	Ad üna morta . . . .	74
Aurora boreala . . . .	57	La mamma dorma! . .	74
In üna val . . . . .	58	Mieu desideri . . . .	76
Artur . . . . .	59	Rösetta . . . . .	77
Annina . . . . .	60	Luisa . . . . .	77
La rassetta . . . . .	62	Nel ester . . . . .	78
Il carneval moura . . .	64	Capri . . . . .	78
Glover, amer, agir, morir	65	La schlitteda . . . .	79
A mia amia . . . . .	66	A Nuttina . . . . .	80
A . . . . .	67	Dalöntschi ün cher bain-	
Ün bütsch d'amur ed üna		bod vain interro! . .	81
padella . . . . .	67	Greiv momaint . . . .	82
Nun hest tü mê amo? . .	70	A . . . . .	83
Che fest co auncha tü? .	71		

### Epigrammatica.

	Pag.		Pag.
Ün Mastrel . . . . .	87	Eted invariabla . . . .	94
Affecziun . . . . .	88	A proposit della nouva	
Dottur e pizzamort . . .	88	ledscha d'imposta . .	94
A . . . . .	89	Üna papajöla chi do pisser	95
Ün cher pèr . . . . .	89	Ninetta . . . . .	95
Chi fains Landamma? . .	90	Solomé . . . . .	96
? . . . .	90	Predichant e culuoster .	96
Actualited . . . . .	91	Ün bun cossagl . . . .	96
Amabilitèd . . . . .	92	Gian Battista . . . . .	97
Zoppina . . . . .	92	Annin . . . . .	97
Rich ignorant . . . . .	93	Ad ün pasquillant . . .	97
Fandrina . . . . .	93		

## Balladas.

	Pag.		Pag.
Il chastlaun da Guardaval	101	La tradida . . . .	116
La fontauna in val d'Assa	113	Funerel notturn . .	119

## Traducziuns.

	Pag.		Pag.
Chanzunetta . . . .	125	La not . . . . .	148
Il tiglio . . . . .	126	Üna larma . . . . .	149
La rōsa e la fossa .	127	Questiun e pēs ch .	150
Il raig dels spierts .	128	La tenda da ma vschina	151
Mort beeda . . . . .	129	La not da Silvester .	151
L'ané ruot . . . . .	130	Algorda't . . . . .	153
Seguond Heine . . . .	131	Il giatet . . . . .	154
Tragedia . . . . .	132	Confort in larmas . .	155
La giuvnetta nel ester	133	Chaunt notturn . . .	156
Hermann e Dorotea .	135	Il liun e la muos-cha	157
Marsigliesa dels Latins	141	Ad üna veglia . . . .	158
Ün di da plövgia . .	144	Las stailas vi al tschel	159
Il ceder del Liban . .	144	Sempach . . . . .	160
Inua da chatter . . .	145	L'inviern nellas alps .	160
Il chaunt d'ün hom pover	146	Confort . . . . .	161
Davaunt finestra . .	147	La chanzun del sain .	165





## Correctura.

---

Pag.	7,	lingia	13,	legia:	Ed uoss' fras-chezza etc.
"	15,	"	4,	"	Pü d'ün co passa etc.
"	113,	"	6,	"	In val d'Assa etc.
"	118,	"	5,	"	Giaïn dadour, o aungel cher etc.
"	128,	"	10,	"	Figl, be la tschiera etc.
"	145,	"	18,	"	Stoust tû quella etc.
"	159,	"	1,	"	Las stailas vi al tsel.
"	178,	"	18,	"	Sfreno, tunand sco la saetta etc.



Librairie Jammes

25.1.88

[ZAH.]

870236



